

هل النبوة عن المتألم هي عن انسان

سياتي في المستقبل ام شعب إسرائيل

وتعبير ضرب؟ إشعيا 53: 8

Holy_bible_1

Second edition Sep 25 2017

(ملحوظة الطبعة الأولى كاملة من الرد بتاريخ 30 \ 11 \ 2008 مرفقة في نهاية هذا الملف

أيضا لمن يريد ان يرجع اليها)

الطبعة الثانية هي لتأكيد ما قلت في الطبعة الأولى فأضفت فيها مراجع أكثر بكثير من يهود

أنفسهم وشروحات أكثر تفصيل تأكيد لكل ما قلته في المرة الأولى باختصار.

الشبهة

بحسب الأصل العبري للجزء الأخير من العدد الثامن فإن الكاتب قد اعلنها بكل وضوح لأي شخص ملم بالنص العبري للكتاب المقدس بأن الحديث عن العبد المتألم في الاصحاح انما هو حديث عن جماعة من الناس وليس فردا واحداً ، ويتضح ذلك من خلال استخدام الكاتب لصيغة الجمع في : كلامه عنهم . فالنص العبري للعدد الثامن هو هكذا

יִמְעֹצָר וּמִמְשָׁפֶט לָקָח, וְאֶת-דֹּרוֹ מִי יִשְׁוֹחַח: כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים, מִפְּשַׁע עַמִּי נִגְדַע לָמוֹ.

((M'pesha ami nega lamo)) : وما يهمنى في هذا العدد هو الجزء الأخير منه

: وهو ما يجعل ترجمة الجزء انجليزياً هكذا

" because of the transgression of my people they were wounded "

" أي : " هم ضربوا من أجل اثم شعبي " أو " من أجل اثم شعبي لحق بهم الأذى

: وكتوضيح بسيط لصيغة الجمع هذه الواردة في العدد المذكور نقول

وهي عندما تستخدم في النص العبري للكتاب " lamoh " ان الكلمة العبرية الواردة في العدد هي

المقدس تعنى صيغة الجمع (هم وليس هو) ، ويمكن ان نجدها على سبيل المثال في المواضع

: التالية من أسفار الكتاب

تكوين 9 : 26 ، تثنية 32 : 35 و 33 : 2 ، ايوب 6 : 19 و 14 : 21 و 24 : 17 ،
المزامير 2 : 4 و 99 : 7 و 78 : 24 و 119 : 165 ، اشعيا 16 : 4 و 23 : 1 و 44 :
7 و 48 : 21 ، مراثي أرميا 1 : 19 ، حبقوق 2 : 7

وبإمكانك - أخي القارئ - ان ترجع للنص العبري ان كنت ملماً به لتتأكد من هذا . وبالتأكيد
فإنك لو رجعت للتراجم المسيحية المختلفة فإنك لن تجد هذا المعنىذلك لأنهم لم يعتمدوا
النص العبري المسوري في هذا الإصحاح . وبالتالي فإنه من الواضح جداً ان هذا العدد أيضاً لا
يمكن ان ينطبق على المسيح عليه السلام

ولا يزال رغم الرد الأول الواضح الا ان المشككين من مختلف الأطراف يرددون ادعاء ان الكلمة
هي ليس ضرب ولكن ضربوا

الرد

وكالعادة كان المشككين غير امناء في شبهتهم وقالوا اشياء تدليسيه كثيره فلامو لا يعني ضربوا
ولكن يعني لهم فالجملة نيجع لامو هي (من اجل ذنب شعبي ضرب (بالمفرد) (او مضروب
بالمفرد) لهم (بالجمع)) وهذا ما سأقدم عليه ادلة كثيرة بمعونة الرب

العدد يقول

53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه

ضرب من اجل ذنب شعبي

او بطريقة أكثر دقة لغوية من اجل ذنب شعبي مضروب لهم

ولتأكيد ذلك

اقسم الرد أجزاء

أولا معنى كلمة ضرب نجاع وكلمة لامو لهم

ثانيا استخدامات كلمة لامو أي لهم لتأكيد انها لا تعني ضربوا

ثالثا كلمة ضرب نجاع وتصريفها وقواميس ومراجع تؤكد هذا

رابعا اعداد استخدم فيها نفس التصريف

خامسا العدد في العبري كامل

سادسا ترجمات كثيرة تؤكد هذا

سابعا هل سياق كلام إشعياء يصلح ان يكون عن اليهود هم العبد المتألم

أولا معنى كلمة ضرب نجاع وكلمة لامو لهم

هو ركز على كلمة في العبري واعطي معني خطأ فهو قال علي لاموه انها تعني ضرب والحقيقة
هذا خطأ تماما فكلمة ضرب هي نيجاع وهي في هذا العدد بالمفرد واي أحد يقول شيء مخالف
هو اما غير امين او لا يعلم.

كلمة نيجاع تصريف اسم نيجاع التي تعني التالي

أولا قاموس سترونج

H5061

נגע

nega'

neh'-gah

From [H5060](#); a *blow* (figuratively *infliction*); also (by implication) a *spot*
(concretely a *leprous* person or dress): – plague, sore, **stricken**, stripe,
stroke, wound.

كلمة نيجاع 5061 (من مصدر نجع 5060 الذي يعني لمس او وضع يد على) ونيجاع تعني
ضربة وتعني مجازيا إصابة وبتطبيقات ضربة برص او قرحة وتعني **مضروب** مصاب ضربة جرح

ارجوا ان نركز على كلمة مضروب

قاموس برون

H5061

נָגַעַ

nega'

BDB Definition:

1) stroke, plague, disease, mark, plague spot

1a) stroke, wound

1b) stroke (metaphorical of disease)

1c) mark (of leprosy)

Part of Speech: noun masculine

A Related Word by BDB/Strong's Number: from [H5060](#)

ضرب ضربة مرض علامة موقع ضربة ضرب جرح ضرب (مجازيا مرض) علامة (للبرص)

قاموس كلمات الكتاب المقدس

H5061

נָגַעַ

nega': A masculine noun meaning a blemish, a mark, a stroke, a plague.

This word comes from the verb *nāga'* ([H5060](#)), meaning to touch or to

strike, and is best understood as a blemish that has been created by touching or striking. In the majority of instances, it described a blemish inflicted by leprosy or a skin disease that the priest was to discern (used over sixty times in Lev. 13–14). It also referred to a physical injury inflicted by another person ([Deu_17:8](#); [Deu_21:5](#); [Isa_53:8](#)); or by God Himself ([Psa_89:32](#) [33]). When describing land or property, it is best translated plague ([Gen_12:17](#); [Exo_11:1](#); [1Ki_8:37](#)). At times, this word described a nonphysical blemish ([1Ki_8:38](#); [2Ch_6:29](#); [Pro_6:33](#)).

اسم مذكر يعني تشوية او علامة وضربة وضربة

هذه الكلمة أتت من فعل ناجاع 5060 الذي يعني لمس او ضرب وأفضل فهم لها كتشويه تكون بلمس او ضرب. في اغلب الأحوال هي تصف تشويه ضربة او برص او مرض جلدي التي الكاهن يهتم به واستخدمت اكثر من 60 في لاويين 13 و 14 وأيضا تشير الى جرح فيزيائي حدث بسبب شخص اخر (مضروب) في تثنية 17: 8 وتثنية 21: 5 واشعيا 53: 8 او من الرب نفسه مزامير 89: 32 وعندما تصف ارض او أملاك افضل ترجمة ضربة في تكوين 12: 17 وخروج 11: 1 و 1مل 8: 37 واوقات هذه الكلمة تشرح عيب غير فيزيائي 1مل 8: 38 و 2اي 6: 29 وامثال 6: 33

واستخدمت 78 مرة منهم الكثير بمعنى ضرب وجرح وأيضا مضروب

فالكلمة اسم جاءت من مصدر لمس وتعني ضربة وفي إشعياء 53:8 مضروب

نيجاع هنا تصريفه أسم مفرد مذكر أي ضربة او مضروب

كلمة لامو.

المشكك ادعي ان كلمة لامو هي التي تعني ضربوا وهذا خطأ شديد لان كلمة لاموا التي تعني لهم

لا تعني ضربوا

كلمة لامو هو لهم for them وهي تصريف جمع من التصريف المفرد لهيم وهو من حرف لامد

الذي يعني لي او لأجل وهم 𐤋𐤍 فهو (لهم) وتساوي في العبري להם لهم

equivalent to the plural להם, “to them.”

Enhanced Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.

𐤋𐤍poet. for 𐤋 (v. 𐤍) Jb 27:14; 29:21; 38:40; 40:4.

𐤋𐤍 (55 times, incl. a few cases where, according to many, it stands for 𐤋𐤍):

cf. Ges^s 103, 2 a, n.; Di Is 44:15, 53:8), [also 𐤋𐤍𐤍 Je 14:16]; 𐤋𐤍 (q.v.)

†Ru 1:13^(x2), 𐤋𐤍𐤍 5 times, v 𐤍𐤍]. **Prep.** denoting **direction** (not properly

motion, as 𐤋𐤍) **towards**, or **reference to**; and hence used in many varied

applications, in some of which the idea of *direction* predominates, in others

that of *reference* (cf. Giesebrecht ^{Die Präp. Lamed, 1876}):— 1. very often, with various classes of verbs, *to, to them, because of them, towards, to them, for*: viz. a. verbs of *looking, listening, attending, waiting*, etc

i

لامو حرف من لامد... لامو أتت 55 مرة تشمل أيضا حالات قليلة تتبع لكثير وتعني لو وفي إشعياء 53: 8 وأيضا ارميا 14: 16 وراعوث 1: 13 ... وحرف يعطي معنى اتجاه وليس حركة مثل ال ولكن اتجاه او إشارة الى ويستخدم بتطبيقات بفكرة ل لهم اتجاه وأيضا لهم ولأجل مع أفعال وأيضا يقول نفس المعنى

Ges W. Gesenius, Heb. Gram. ed. by Kautzsch

وأيضا

Translation results for: לָמוֹ

לָמוֹמִילַת יָחֵם

(biblical) to them, of them, for them

وأقدم امثلة من قواميس كثيرة ان كلمة لامو هي لهم

والخصم في الجدول التالي

לָמוֹ: lā'mō	
לָ	
לָ / to, towards; until; for; away, from; into; of, about preposition ± "to" (לָ)	16026
HAL	to, towards; until; at; away from; of, about
BDB	to, for, in regard to; direction; towards; reference to
GHCLOT	a genitive
CHAL	to, towards; to; until; at, in; of, about; into, ... to be ...; in (regard to), concernin...
DBL Hebrew	to, toward; into; on; among; in order to; so that; by; concerning; to the point; o...

مع ملاحظة انها preposition حرف وليس اسم ولا فعل ولا ضمير ولا صفة ومن يترجمها هم

هو مع كل احترام غير امين

وشرح للحرف في العبري

preposition — A word that helps express the relationship between two or more words in a phrase or sentence. A preposition typically has an object (the noun that follows the preposition) and a referent (the word or phrase the preposition and its object modify) heads or governs a phrase (hence, “prepositional phrase”). For example, in the sentence “The man smashed the car *into* the pole,” the preposition “into” has an object (“the pole”), creating the prepositional phrase “into the pole.” The noun “car” is the referent of the prepositional phrase. See J.-M. §103, §§132–133; BHRG §39; IBHS §11; GKC §§101–103, §119.

بل أقول بوضوح ان لامو التي تعني لهم بالجمع أتت في اشعياء 12 مرة

(Isaiah 16:4; 23:1; Isaiah 26:14, 16; Isaiah 30:5; Isaiah 35:8 ; Isaiah 43:8; Isaiah 44:7, 15 ; Isaiah 48:21; 53:8)

ولكن لا تعني ضربوا هي تعني لهم ومن يجد قاموس يقول شيء مخالف لمعنى لامو يقدمه.

ولم يقول قاموس واحد مما فحصته فيها ان لامو تعني هم فقط them ولكن هي تعني لهم

ثانيا استخدامات كلمة لامو أي لهم لتأكيد انها لا تعني ضربوا

الامثلة باختصار

تكوين 9: 26

وقال مبارك الرب اله سام. وليكن كنعان عبدا لهم

Hebrew OT: BHS (Consonants Only) בראשית 9:26

ויאמר ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו:

كنعان بالمفرد عبدا بالمفرد (لامو) لهم فهذا المثل ضده لان كنعان لم يضرب ولامو لا تفيد ان

كنعان ابن حام هو بالجمع

Arabic: Smith & Van Dyke التثنية 33:2

فقال. جاء الرب من سيناء واشرق لهم من سعير وتلألاً من جبل فاران وأتى من ربوات القدس وعن

بمينه نار شريعة لهم

Hebrew OT: BHS (Consonants Only) דברים 33:2

ויאמר יהוה מסיני בא וזרח משעיר **למו** הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו [כ]

אשדת] [ק אש] [ק דת] **למו**:

العدد جاءت به كلمة لامو مرتين اولا اشرق لهم فهو بالمفرد وايضا العدد يقول عن يمينه نار
شريعة لهم . فالرب بالمفرد ويمينه مفرد ونار مفرد وشريعة مفرد ثم كلمة لاموا التي تعني لهم

وامثلة كثيره جدا تؤكد ان كلمة لاموا تعني لهم فقط

ولهذا قلت انه غير امين في شبهته اصلا او لا يفهم ما يقول فكلمة لامو لا تعني ضربوا ولكن
تعني لهم. وهذه نقطة مهمة لننتهي منها ولنتفرغ للتالي الذي يريد فعلا تركيز

ملاحظة مهمة: الذي يجب ان نعرفه هو ان كلمة لامو ممكن تستخدم للمفرد

بل بعض العلماء قالوا ان في هذا العدد لامو مفرد

فمثلا ترجمة الانترلينير

אֲלֶמָּה וְלֹא יִפְתָּח פִּיו: ⁸ יַעֲצֹר וּמִמֶּנִּשׁ
 אֲבִקְמַת וְלֹא יִפְתָּח פִּמֶּה מִן חֲסֹר וּמִן קֶצֶר
 אֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ: ⁹ וְיִן
 אֶרֶץ אַחִיָּא מִן תַּעֲדֵי שַׁעֲבִי זַרְבָּה לָהּ וְגַע
 עַל לֹא-חֲמָם עֲשֵׂה וְלֹא מִרְמָה בִּנְיָ
 עַל מֵא עֲנָפָא שִׁנַּע וְלֹא מִכְרָא בִּי

فترجم ضربة له

بل أيضا أقدم ما قاله يهود مسيانيين ان لامو مفرد بل اعترضوا على الرباوات الذين قالوا ان لامو

جمع

“Lamo” can be either plural or singular, as Isaiah elsewhere uses

lamo to mean “to it,” not “to them,” Isaiah 44:15: “he makes an idol

and bows down to it”. So, if we take lamo to refer to the servant, it

could still mean “for him” as opposed to “for them.”

ولكن لمن يقول ان هؤلاء غير محايدون رغم ان الحقيقة اليهود الناكرون للنبوات وناكرين لتعاليم

ربواتهم هم الغير محايدون

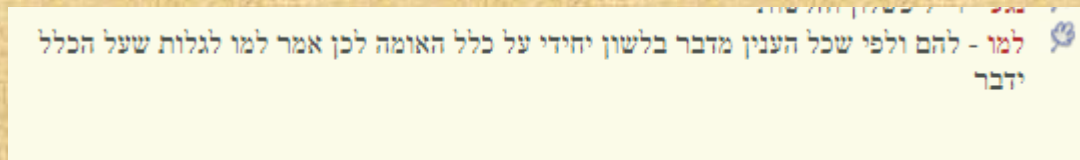
ولكن أقدم كلام رباوات يهود حداشي يقولوا ان لامو في هذا العدد مفرد

فموقع كوديش اليهودي الشهير لليهود مثل شابات ولكنه عبري فقط يقول ان الكلمة مفرد

http://kodesh.snunit.k12.il/comment/t1053_8.htm

فيقول في شرح لفظ لامو رغم انه يحاول جاهدا ان يقول عن شعب إسرائيل ولكن يكفي انه يقول

ان لامو هو مفرد



בלשון יחידי لفظ مفرد

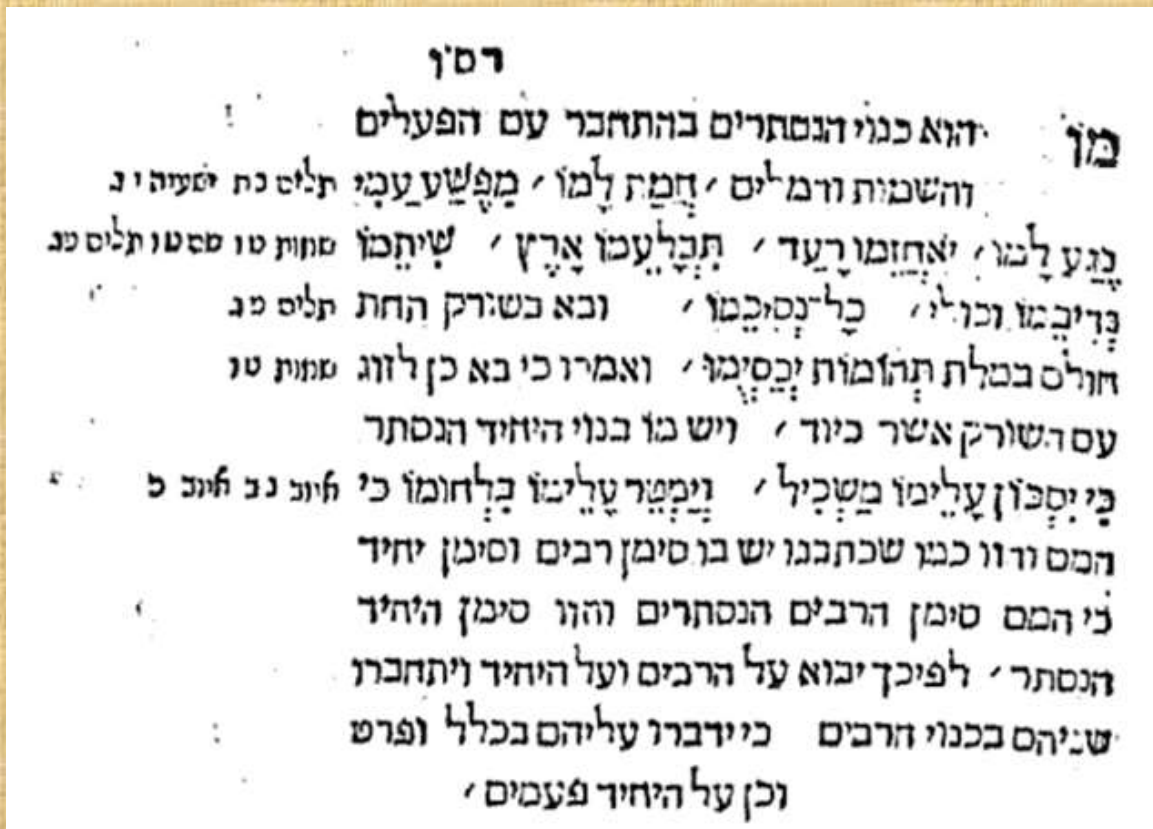
وهذا صحيح ان يقال ان لامو في هذا العدد غالبا مفرد وهذا لأنها استخدمت بنفس الشكل مفرد

حسب سياق الكلام

بل حتى كمشي الرباي المفسر اليهودي الشهير الذي في العدد في اشعيا 53: 8 لينكر انها عن

المسيح قال انها جمع هو بنفسه اكد ان لامو أيضا تعني مفرد وقال في كتابه

Sefer Mikhlol Folio 106-(p. 266)



מו is a 3rd person, masculine number, plural number suffix when
 joined with verbs, nouns, and words... **מו** is also a 3rd person,
 masculine gender, singular number suffix: (Job 22:2) **הָלֵאֵל יִסְכֵּן גִּבֹּר כִּי**
וַיִּמָּטֵר עָלֵימוֹ בְּלַחֲמוֹ (Job 20:23) יִסְכֵּן עָלֵימוֹ מִשְׁפִּיל
 (i.e., **מו**), just as we wrote, contains the indication of the masculine
 gender, plural number and the indication of the masculine gender,
 singular number.

هو غائب مذكر جمع ملحق عندما تلحق أفعال أو أسماء أو كلمات ولام أيضا غائب مذكر

مفرد ملحق كما في أيوب 22: 2 وايوب 20: 23 لان ميم وفاف وهو لام فهو يحمل اشارة

للجمع واشارة للمفرد

For the **م** is the indication of the 3rd person, masculine gender, plural number, and the **ف** is the indication of the 3rd person, masculine gender, singular number. Therefore, it (i.e., **مف**) occurs for the [3rd person,] masculine gender, plural number and for the [3rd person,] masculine gender, singular number.

لان ميم تعني غائب مذكر جمع والفاف هو تعني غائب مذكر مفرد. ولهذا لامو تأتي غائب مذكر

جمع وغائب مذكر مفرد

فما رأيكم فيما قال كمشي الشهير؟

فلامو تأتي جمع مع سياق الكلام الجمع وتأتي مفرد مع سياق الكلام المفرد. وهذا حدث بالفعل

في اعداد كثيرة وليس فقط ما قدمه كمشي وعلى سبيل المثال

سفر اشعياء 44: 15


فيصير للناس للإيقاد. ويأخذ منه ويتدفأ. يشعل أيضا ويخبز خبزا ثم يصنع إلهها فيسجد! قد صنعه

صنما وخر له.

וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיַּחֲם אֶת־יְשֻׁק וְאָפָה לֶחֶם אֶת־יִפְעֹל־אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ עֲשֹׂהוּ פֶסֶל
וַיִּסְגְּדוּ־לָמוֹ:

فالصنم بالمفرد وخر بالمفرد وله أتت لامو رغم انها بالمفرد

وترجمة JPS الحديثة من 1985 التي يتمسك بها المشككين ترجمة لامو بكلمة له to it

**HOLY
BIBLE**

JPS Tanakh (1985)

Please Set Encoding to UTF-8 In Your Browser!
Menu-View(or Mouse Right Click)-Encoding-Unicode(UTF-8)

Seek to any passage:

Book: Chapter: Verse:

Isaiah 44:15

[44:15](#) All this serves man for fuel: He takes some to warm himself, And he builds a fire and bakes bread. He also makes a god of it and worships it, Fashions an idol and bows down to it!

اضرب أيضا مثال اخر وللتوضيح لامو هو لام دومو فأقدم مثال أتت فيه مو استخدمت أيضا

للمفرد في

سفر المزامير 7 :11

11 :7 لان الرب عادل ويحب العدل المستقيم يبصر وجهه

(IHOT+) כי For H3588 צדיק H6662 the righteous יְהוָה LORD H3068 צדקות H6666 righteousness:

אהב H157 loveth ישר H3477 the upright יחזק H2372 doth behold פנימו: H6440 his countenance:

فتصرف بانيمو פנימו هو من بانيه פנה الذي يعني وجه ولكن استخدمت تصرف ينتهي بمو
ضمير له فاضيف الميم والفاف رغم انه تصرف مفرد وهذا لم يختلف عليه أحد

وأيضا مثال ثالث في

سفر أيوب 27: 23

يصفقون عليه بأيديهم ويصفرون عليه من مكانه.

(IHOT+) ישפך H5606 shall clap עלימו H5921 at כפימו H3709 their hands וישרך H8319 him, and

shall hiss עליז H5921 him, and shall hiss ממקמו: H4725 him out of his place.

تصرف مو اتي ثلاث مرات في العدد مرتين للمفرد ومرة للجمع بنفس الشكل

الجمع عن أيديهم כפימו كافيمو من كاف

المفرد عليه وهو عليمو עליומו من על وتصريف ميم فاف اتي مفرد بنفس الشكل

أيضا مكانه نفس الامر

وامثلة كثيرة أخرى نفس الامر. فاعتقد تأكدنا ان لامو تستخدم للمفرد وهذا حدث كثيرا

فرغم أنى أقدر ان اتمسك بشدة وأقول ان العدد يقول من اجل ذنب شعبي ضربة له بالمفرد ولكن
لن اتمسك بهذا وسأستمر أقدمه فقط كاحتمال مع

من اجل ذنب شعبي مضروب لهم

ثالثا كلمة ضرب نجاع تصريفها وقواميس ومراجع تؤكد هذا

اول ملاحظة اريد ان اشير اليها ان كلمة ضرب هو في هذا العدد في العبري نجاع وهو تصريف
حسب القواعد الحديثة من اسم وليس فعل أصلا وهذا شيء اريد ان اشير اليه بوضوح لان هذا
سيحل الخلاف ويدمر الشبهة تماما. فيوجد كلمتين متشابهتين

الأولى נִיגַעַ נַגַּעַ برقم 5060 وهو فعل لمس بالمفرد ويصلح بمعنى ضرب وجاءت في عدد 4
في نفس الاصحاح بتصريف ناجفوع נִגְפוּעַ

لكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله ومذلولا

والثاني נִיגַעַ نجاع وهو رقم 5061 وهو اسم مفرد مذكر وهي الكلمة التي يدور حولها النقاش.
والفرق بين الاثنين علامة تشكيل مع ملاحظة ان علامات التشكيل غير موجودة في العبري القديم
ففي العبري القديم نجع بدون تشكيل هو بمعنى ضربة ومضروب كاسم بالمفرد. والذي في
النصوص المشكلة هو نيגע الاسم تعني أيضا ضربة ومضروب بالمفرد وهنا تعني نجاع لامو أي
مضروب لهم او ضربة له. هذا بالعبري الحديث

ولكن بالعبري القديم الذي فيه اختلاف قليل في القواعد عن الحديث هي فعل على وزن نفع. وهي أيضا تترجم ضربة stroke وتصلح ان تترجم مضروب او ادق منها stricken فهو ضربة له او مضروب لهم.

وفي الحالتين اصح تصريف هو وزن نفعال فهو مضروب لهم وأصحهم كاسم

اكرر ما اسير عليه واقوله هو ما أجمعت عليه اغلب القواميس ان هذه الكلمة هنا بتصرفها

المباشرة هي نيجاع على وزن نفعال تعني ضربة وتعني مضروب (كاسم) وليس فعل أصلا. وفي

كل الحالات لا يستطيع أحد ان يجادل ان الصيغة بالمفرد فهو مضروب بالمفرد المذكر.

لهذا المشكك عندما يقول ضربوا هو أصلا مخطئ جملة وتفصيلا ولا يسير مع أي قواعد عبرية لا

حديثة ولا قديمة أيضا. لان الكلمة تعني مضروب كاسم وليس فعل

ولتأكيد ذلك ان التصريف هو نطق من المصدر فهو ثلاث حروف فقط (نون وجمل وعائين) بدون

اي اضافات لتعبر عن الجمع مثل جمع المذكر ايم بإضافة يود ميم او جمع مؤنث اوت بإضافة

فاف تاف او لم يوضع اي حرف اخر يدل على الجمع كما ادعي.

فما قاله المشكك فهو بالفعل كذب وتدليس

فباختصار هو يقول انه من اجل ذنب شعبي مضروب لهم

تصريف كلمة نجاع נִגַּע هو على وزن نفعال في العبري

مراجع تؤيد كلامي وهذا كثير جدا على سبيل المثال لا الحصر

Brown, F., Driver, S. R., & Briggs, C. A. (2000). *Enhanced Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon*.

נָגַע^{S5061} TWOT^{1293a} GK⁵⁵⁹⁶₇₈ **n.m.** Gn 12:17 **stroke, plague, mark, plague–spot**;— abs. Ex 11:1 +, נָגַע Lv 13:13 +; cstr. Dt 24:8 +; sf. נִגְעִי ψ 38:12; נִגְעָה 39:11; נִגְעוֹ Lv 13:44 2 Ch 6:29; pl. נִגְעִים Gn 12:17 ψ 89:33; cstr. נִגְעֵי 2 S 7:14;— 1. *stroke, wound*, inflicted by man on man Dt 17:8; 21:5 (|| רִיב), Pr 6:33. 2. *stroke*, metaph., especially of a disease, regarded as sent by a divine chastisement, Gn 12:17 (J), Ex 11:1 (E), 2 S 7:14 (נִי || שָׁבַט אֲנָשִׁים ||, i.e. customary, ordinary), 1 K 8:37 = 2 Ch 6:28 (both || מַחֲלָה ||); 1 K 8:38 (נִי לְבָבוֹ) = 2 Ch 6:29 (נִגְעוֹ); ψ 91:10 (|| רָעָה ||); of Israel 38:12; 39:11 (|| תִּגְרַת יָדָךְ ||), 89:33 (|| שָׁבַט ||); v. also Is 53:8 (of suffering servant of יְיָ, לַמָּוֶה לְמוֹ).

نیجاع ضربة ضربة علامة ضربة مكان

1 ضربة وجرح من رجل لرجل في تشنية 17: 8 و 21: 5 أمثال 6: 33

2 مضروب شوه وبخاصة مرض علاقة بارسال من الاله تكوين 12: 17 خروج 11: 1 صم

7: 14 وأيضا اشعياء 53: 8 للخادم (المفرد) المتألم نجاع لמו

فهذه الكلمة التي تأتي بمعنى ضربة بالمفرد او مضروب بالمفرد **stroke stricken** وأكرر

تصريفها بالمفرد هي حسب سياق الكلام تفهم. فحرفيا في العربي هي

انه من اجل ذنب شعبي مضروب لهم

انه من اجل ذنب شعبي ضربة له

مراجع تؤكد هذا

أولا ليبرونيكس

נגע

common, singular, masculine, normal

عام مفرد مذكر طبيعي

נגע

נגע (#3 (AF)): **plague** | AFAT 78

noun, common, singular, masculine, normal

ثانيا لوجوس 4 و 5

▼ נָגַע nē·gā'	of the land of the living, stricken for the transgression of
נָגַע nē·gā'	onset of illness; affliction,...
	noun, singular, absolute ± common, masculine
HAL	onset of illness; affliction, plague, infestation; blow
BDB	stroke, plague, mark, plague-spot
GHCLOT	stroke, blow; a mark; spot
CHAL	plague, affliction; blow, assault; mark, skin disease
DBL Hebrew	assault; plague; infection; mildew
NASB Dictionaries	
TWOT	
BYBHV	affliction, plague, infestation; blow (; 70–99; , 60 in Lev)
CDWGTB	

اسم مفرد تام عام مذکر

ثالثا بايبل هاب الكلمة اسم مفرد مذکر = مضروب

Isaiah 53:8 (of suffering servant of לְמוֹ נָגַע לְמוֹ).

<http://biblehub.com/hebrew/5061.htm>

Isaiah 53:8

HEB: מִפְּשַׁע עַמִּי נָגַע לְמוֹ:

NAS: of my people, to whom the stroke [was due]?

KJV: of my people was he stricken.

INT: the transgression of my people the stroke

http://biblehub.com/hebrew/nega_5061.htm

TWOT *Theological Wordbook of the Old Testament.*

נָגַף (*nega'*). ***Stroke, plague/disease.*** This noun refers to a physical blow, or to the punishment an overlord gives a subject. God is usually the one who metes out punishment and/or disease. The large majority of the usages occur in Lev 13 and 14 and concern the contagious diseases there described, cf *ṣāra'at* (KJV leprosy). Our noun has many synonyms, e.g. *negep*, *maggēpâ* (from *nāgap* “to strike/smite”), emphasizing a more forceful action and more serious result, *deber*, a general word for plague or pestilence, *makkâ*, disease or wounds resulting from punishment (see J. D. Douglas, “Plague, Pestilence,” in NBD. The noun occurs seventy-eight times.

As for the meaning “blow,” this can be that which is exchanged in a controversy (Deut 17:8; 21:5), or what a father gives his son as proper punishment. Frequently. God is conceived as the Father who inflicts punishment. He states his intention so to “father” David (II Sam 7:14), all his children (Ps 89:32 [H 33]), and all true believers (Acts 15:16ff.; Heb

12:3ff.). Adulterers are especially singled out for divine chastisement (Prov 6:33) as are the kings of Gerar (Gen 12:17) and Egypt (Ex 11:1). One cannot help thinking that to God leprosy (*sāraʿat*, q.v.) was not a “neutral” disease, but was a form of punishment (Lev 13:14; cf. Num 12:10). Men will look on the Messiah who vicariously bore divine punishment (Isa 53:8).

The people who knew of God’s promise to chastise might well avoid those who are so disciplined ostensibly for their unrepented sin (Ps 38:11 [H 12]). The chastened person can and ought to beg God for forgiveness and relief (I Kgs 8:38; Ps 39:10 [H 11]; Jas 5:13ff.). He is both able and willing to comply (Ps 91:10).

Bibliography: THAT, II, pp. 37–38.

ii

المسيح الذي يحمل بعنف العقاب الإلهي إشعياء 53 : 8

وأيضا

GK Goodrick/Kohlenberger numbering system of the *NIV Exhaustive Concordance*.

أيضا

The exhaustive concordance of the Bible

5061 נָגַע [nega` /neh`gah/] n m. From 5060; TWOT 1293a; GK 5596; 78

occurrences; AV translates as “plague” 65 times, “sore” five times, “stroke”

four times, “stripes” twice, “stricken” once, and “wound” once. **1** stroke,

plague, disease, mark, plague spot. 1A stroke, wound. 1B stroke

(metaphorical of disease). 1C mark (of leprosy).

iii

استخدمت بمعنى مضروب (بالمفرد)

أيضا lexilogos

Name, singular, masculine

ويوجد غيرها الكثير

أيضا بلو لتر

was he stricken

PHR

H5061

נָגַע nega`



مضروب (بالمفرد)

Blue Letter Bible

HELP QUICKNAV ADV. OPTIONS

Verse or Word(s) KJV

KJV
CLICK TO CHANGE

← COPY COPY OPTIONS ■ STRONG'S ■ RED-LETTER

Lexicon :: Strong's H5061 - *nega*

נִגַּע

Transliteration	Pronunciation
<i>nega</i>	neh'-gah (Key)
Part of Speech	Root Word (Etymology)
masculine noun	From נִגַּע (H5060)

Dictionary Aids

TWOT Reference: 1293a

KJV Translation Count — Total: 78x

The KJV translates Strong's H5061 in the following manner: plague (65x), sore (5x), stroke (4x), stripes (2x), stricken (1x), wound (1x).

Outline of Biblical Usage [?]

فكلمة مضروب او ضربة بالمفرد وأفضل وأوضح ترجمة للفظ هو مضروب لهم

ومن يصر على الرفض ويقول فعل نيجاع هو ضربوا اطلبه ان يذكر صيغة المفرد من نيجاع

رابعاً اعداد استخدم فيها نفس التصريف

Exodus 11:1

(SVD) ثم قال الرب لموسى: «ضربة واحدة ايضا اجلب على فرعون وعلى مصر. بعد ذلك

يطلقكم من هنا. وعندما يطلقكم يطردكم طردا من هنا بالتمام.

(WLC) ויאמר יהוה אל-משה עוד יגדע אהרן אביא על-פרעה ועל-מצרים אחר-יכן ישלח

אתכם מזה כש'לחזו כלה גרש גרש אתכם מזה:

ניجاع بالمفرد

Leviticus 13:3

(SVD) فان رأى الكاهن الضربة في جلد الجسد وفي الضربة شعر قد ابيض ومنظر الضربة اعمق

من جلد جسده فهي ضربة برص. فمتى راه الكاهن يحكم بنجاسته.

(WLC) וראה הכהן את-הנגע בעור-הבשר ושלער בנגע הפך ו לכן וראה הנגע עמל מעור

בש'ו יגע צרעת הוא וראו הכהן וטסא אתו:

وتكررت كثيرا في لاويين 13 بنفس التصريف وغيرها في سفر اللاويين

Deuteronomy 17:8

(SVD) «إذا عسر عليك أمر في القضاء بين دم ودم أو بين دعوى ودعوى أو بين ضربة وضربة

من أمور الخصومات في أبوابك فقم واصعد إلى المكان الذي يختاره الرب إلهك

(WLC) כי יפלא ממך דבר למשפט בינדם לדם בינדין לדיו וגיו יגע לנגע דברי ריבת

בשעריה וקמת ועלית אל-המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו:

وغيره الكثير بالمفرد

اما بالجمع بمعنى ضربات فهي أتت كثيرا بالطبع بطريقة مختلفة

Genesis 12:17

(SVD) فَضْرَبَ الرب فرعون وبيته **ضربات** عظيمة بسبب ساري امرأة ابرام.

(WLC) וַיַּגְזַע יְהוָה אֶת־פְּרָעָה וְגֵזְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דָּבָר שָׂרִי אִשְׁת־אַבְרָם:

وهو مهم لأنه فيه فعل ناجاع أي ضرب ونيجاعيم أي ضربات ضربات بالجمع التي تنتهي بشارة
الجمع المعروفة يود ميم ים

Psalms 89:32

(SVD) أَفْتَقَدْتُ بعضا معصيتهم و**بضربات** إثمهم.

(WLC) וּפְקַדְתִּי בְשִׁבְטִי פִשְׁעֵם וּבְגִזְעִים עֲוֹנָם:

و**نيجاعيم** من كلمة **نيجاعيم**

2 Samuel 7:14

(SVD) أنا أكون له أباً وهو يكون لي ابناً. إن تعوج أودبه بقضيب الناس و**بضربات** بني آدم.

(WLC) אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲזוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִיו בְּשִׁבְטִי אֲנָשִׁים וּבְגִזְעִי

בְּנֵי אָדָם:

و**نيجاعي** من **نيجاعي**

فكلمة ناجاع فعل ضرب وكلمة نيجاع مفرد مضروب او ضربة وكلمة نيجاعيم جمع

فكلمة نيجاع هو مضروب او ضربة

فتعبير نيجاع لامو تعني مضروب لهم

وتأكدنا أن الكلمة لا تصلح أصلا ضربوا فهي ليست جمع وليست فعل أصلا هي اسم مفرد

خامسا العدد في العبري كامل

والعدد يقول

سفر إشعياء 53

53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه

ضرب من اجل ذنب شعبي

ولكن كما عرفنا انه لفظيا اخر جزء بأكثر دقة

53: 8 من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء، من

اجل ذنب شعبي انه مضروب لهم (ضربة لهم)

العدد جاء فيه أكثر من فعل

اخذ

يظن

قطع

كلهم بالمفرد. فكل أفعال العدد بالمفرد

هذا بالإضافة ايضا الي الضمائر التي جاءت

جيل هـ

انه

لهم (او له)

وكلهم للمفرد فيما عدا اخر ضمير ولكن المشكك يدعي ان اخر فعل هو للجمع ضربوا وهذا خطأ

جملة وتفصيلا

وأؤكد ان هناك ثلاث أفعال فقط

Blue Letter Bible

Verse or Word(s) **KJV**

INTERLINEAR BIBLE CROSS-REFS COMMENTARIES DICTIONARIES

SHOW CONJUNCTION MARKS Masoretic Text SHOW VOWEL POINTS

53:8 מַעֲצָר וּמִשְׁפָּט לָקַח וְאֶת־דֹּרוֹ מִי יְשׁוּחָח כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפְּשַׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ:

Reverse Interlinear

English (KJV) [?]	Strong's	Root Form (Hebrew)	Parsing
He was taken	H3947	לָקַח laqach	PARSE
from prison	H6115	עֲצָר 'otser	
and from judgment	H4941	מִשְׁפָּט mishpat	
and who shall declare	H7878	שִׁיחַ siyach	PARSE
his generation	H1755	דֹּר dowl	
for he was cut off	H1504	גָּזַר gazar	PARSE
out of the land	H776	אֶרֶץ 'erets	
of the living	H2416	חַי chay	
for the transgression	H6588	פֶּשַׁע pesha'	
of my people	H5971	עַם 'am	
was he stricken	H5061	נִגַּע nega'	

وندرسهم بالعبري ونري تصريف كل فعل وكل ضمير

מַעֲצָר וּמִשְׁפָּט לָקַח וְאֶת־דֹּרוֹ מִי יְשׁוּחָח כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפְּשַׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ:

میعوتسیر فمیشفات لوكاح فیئت دورو می یسوهیخ کی نیجزار میایریتس حییم مبیثع عمی

نیجاع لامو

H3947 He was taken לקח H4941 and from judgment: וממשפט H6115 from prison מעצר (IHOT+)
 H3588 for כי H7878 shall declare ישוחח H4310 and who מי H1755 his generation? דורו H853 ואת
 H6588 for the מפשע H2416 of the living: חיים H776 out of the land מארץ H1504 he was cut off נגזר
 for למו H5061 was he stricken: נגע: H5971 of my people עמי transgression

والافعال من نفس المراجع السابقة مثل لوغوس وليبرونيكس وغيرها

اخذ لوکاح

verb, qal passive, passive, suffixed (perfect), singular, masculine, third

person

فهو فعل تصريف مبني للمجهول للمفرد مذكر

يظن

يسوهيخ

verb, piel, active, preterite, singular, masculine, third person

قطع

نيجزار

verb, nifal, passive, suffixed (perfect), singular, masculine, third person

ايضا تصريف هذا الفعل في العبري للمفرد

وعرفنا ان نيجاع اسم وليس فعل

نيجاع

נגע

common, singular, masculine, normal

تصريف الكلمة هنا هو مذكر مفرد

واكرر اسم للمفرد المذكر

اما عن موضوع شعبي كاسم مفرد ولكنه يعبر عن مجموعة

المقطع الذي يقول מִפֶּשַׁע עִמִּי נִגַּע לְמוֹ מִבִּישָׁע עִמִּי נִיגָאֵל לָמוֹ

اول كلمة مبيشع وهي مي بيشع هذه التي تعني من اجل ذنب هذه تصريفها

מִפֶּשַׁע

מן

פֶּשַׁע (#3 (AF)): **sin of** | AFAT

noun, common, singular, masculine, construct

⊞ BDB ⊞ HAL ⊞ WSOTDICT ⊞ DHB ⊞ DBL I

اسم عام مفرد مذكر مركب

عمي وهو شعبي وهو مفرد يعبر عن اسم مجموعة. وتصريفه

עמי

עם (#2 (AF): **people** | AFAT

noun, common, singular, masculine, suffixed

⊞ BDB ⊞ HAL ⊞ WSOTDICT ⊞ DHB ⊞ DBL

اسم عام مفرد مذكر نهاية

(مبشع عمي) (من اجل ذنب شعبي) هو جملة شرطية يأتي جملة كماله توضحها

فتاتي ورائها جملة نجاج لامو التي عرفنا انها تعني مضروب لهم فمن يمك ثلاث كلمات ويقول

عمي نجاج لامو أي شعبي ضربوا فهو في الحقيقة يقتطع بالفعل اما عن عدم معرفة او عن عمد

لأنه اقتطع ذنب شعبي واقتطع لهم ليظهر معنى خطأ تماما

فهناك فرق كبير جدا بين ان أقول من اجل ذنب شعبي مضروب لهم وعندما اقتطعها وأقول شعبي

ضربوا.

فما قاله المشكك فهو بالفعل خطأ جملة وتفصيل

فالعدد مكتمل يأخذ

وبهذا العدد لفظا

H3947 He was taken לקח H4941 and from judgment: וממשפט H6115 from prison (IHOT+) מעצר
H3588 for כי H7878 shall declare ישוחח H4310 and who מי H1755 his generation? דורו H853 ואת
H6588 for the מפשע H2416 of the living: חיים H776 out of the land מארץ H1504 he was cut off נגזר
for למו H5061 was he stricken: נגע: H5971 of my people עמי transgression

53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ. وفي جيله من كان يظن. انه قطع من ارض الاحياء. من اجل ذنب شعبي مضروب لهم.

فاعتقد تفصيل أكثر من هذا يصبح ممل جدا

ورغم انه لغويا الامر قاطع جدا انه يقول من اجل ذنب شعبي مضروب لهم ولكن

حتى لو تماشيت جدلا مع ادعاء ان ضربوا فهو لا يلغي انها نبوة عن المسيح وسأوضح أكثر فيما يلي سيوضح أشياء أخرى لاحقا.

8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ. وفي جيله من كان يظن. انه قطع من ارض الاحياء. من اجل ذنب شعبي ضربات لهم.

أي حتى لو تماشنا مع ان الكلمة جمع رغم انها مفرد بسبب انها بعد شعبي انه العدد يتكلم عن جمع فهو أيضا يتكلم عن موته وبعد موته من اجل ذنب شعبه عندما قطعوه من ارض الاحياء فضربات ستحل بشعبه وهذا يجب عليهم ان يأخذوه ما حدث في سنة 70 ميلادية

فحتى جدلاً لو اخذنا هذا المعنى لا يزال يؤكد ان النبوة عن المسيح بوضوح ويقوة لأنه يتكلم عن المسيح وأيضاً الشعب في نفس العدد أي هو يقطع من ارض الاحياء وهم ضربوا بعدها بسبب ذنبهم

بل سنفاجأ ان ترجمون يونانان يقول هذا المعنى وسأقدمه لاحقاً.

ولكن المفاجآت لم تنتهي بعد فسنكتشف أشياء أخرى لاحقاً

سادساًترجمات كثيرة تؤكد هذا

أولاً ابدأ بالترجمة التي يستشهدوا بها موضحاً قصتها وتاريخها

وهي الترجمة اليهودية (ليست مسيحية ولا مسيانية)

وهي ترجمت المؤسسة اليهودية

هذه الترجمة تحاول دائماً تغيير المعنى الذي ينطبق على المسيح لكي يقولوا ان النبوات التي

يؤمن بها المسيحيين عن الرب يسوع هي خطأ ومررت بعدة مراحل وباستمرار تزداد سوء بل أتجرأ

وأقول عدم امانة

ها هو الموقع الرسمي للترجمة

<https://jps.org/books/holy-scriptures-tanakh-1917-edition/>

هي اسمها الكامل في البداية

THE HOLY SCRIPTURES, Tanakh 1917 edition
ACCORDING TO THE
MASORETIC TEXT (JPS 1917 Edition)

ترجمة المؤسسة اليهودية الاصلية بدأت من 1892 وصدرت 1917

Greenspoon. "Jewish Translations of the Bible". *The Jewish Study Bible*. pp. 2013–2014.

هذه الترجمة أشرف عليها الراباوات الامريكان وغرضها ان تقدم للراباوات والشرح اليهود وبعدها

أكملت المؤسسة اليهودية للنشر

Central Conference of American Rabbis, the organization of Reform rabbis, and the original intention was to assign different books of the Bible to individual rabbis and scholars. A committee of editors would ensure quality and consistency. It became clear after several years that this method was hard to implement, and after more than a decade only the Book of Psalms had been sent to press. In 1908 the Jewish Publication Society agreed to take over the project.

وأؤكد كلامي بمراجع

Greenspoon, Leonard J. (2004). "Jewish Translations of the Bible". In Adele Berlin and Marc Zvi Brettler, eds. *The Jewish Study Bible*. New York: Oxford University Press. p. 2013.

Margolis, Max (1917). "Preface". *The Holy Scriptures According to the Masoretic Text*. Philadelphia: Jewish Publication Society of America. pp. v–vi. Retrieved 2008-02-16.

هذه الترجمة هي التي وضعها اليهود مع النص الماسوريك ولا تزال حتى الان في المواقع

اليهودية مع الماسوريك جي بي اس 1917

وهذا ليس كلامي فقط بل مرجع امامكم

Margolis. "Preface". The Holy Scriptures. vii–viii.

المهم: المؤسسة انتجت نسخة أخرى في سنة 1985

هذه النسخة الأخرى والاقبل شهرة الا في المواقع اليهودية الحديثة

ردا عن يقول خطأ ان الاحداث هو الاصح وهذا ليس بقاعدة لان بعد 32 سنة من صدور الطبعة الاحداث 1985 وحتى 2017 لا يزالوا يستخدموا النسخة الادق 1917 مع النص الماسوريته في المواقع الرسمية كما قدمت وحتى يومنا هذا

فلو كانت الاحداث ادق لماذا بعد صدورها ب32 سنة لا يزالوا يستخدموا 1917 مع الماسوريته؟
الا لو كان كلامي هو الصحيح تماما وما ادعوه هو الغير امين؟

وترجمة العدد في الجي بي اس 1917

(JPS) By oppression and judgment he was taken away, and with his generation who did reason? for he was cut off out of the land of the living, for the transgression of my people to whom the stroke was due.

من الضغطة ومن الدينونة اخذ بعيدا ومع جيله من تحجج؟ انه قطع من ارض الاحياء، من اجل
ذنب شعبي الذي كانت الضربة مقررة

رغم كما نرى ان الترجمة قد تكون غير واضحة وقدمت معنى غامض ولكن هذا كان غير كافي
لإبعادها عن المسيح بل هي قدمت فكرة انه من أجل ذنب شعبي ضربة كانت مقررة أي يعود على
المتألم وهذا لا يزال يؤكد ان النبوة عن المسيح لأنه يتكلم عن المسيح والشعب في نفس العدد بل
هي تفسير مع معنى ان لامو مفرد هنا وتقول ضربة له. أي ان الترجمة اليهودية قالت من اجل
ذنب شعبي ضربة مقررة (له)

فاتت النسخة الاحدث بالتالي

53:8 By oppressive judgment he was taken away, Who could describe his abode? For he was cut off from the land of the living Through the sin of my people, who deserved the punishment.

من ضغط الدينونة هو اخذ بعيدا ومن يمكن ان يصف مسكنه؟ انه قطع من ارض الاحياء بسبب
ذنب شعبي الذي استحق العقاب

واعتقد كما نرى الترجمة غير دقيقة بعد ان قرانا النص العبري كلمة كلمة فلا يوجد فيه كلمة
يستحق ولا يوجد فيه كلمة عقاب. ولكن أيضا لا تزال تقول بالمفرد ولكن ارجعت هذا على شعبي
وهذا غير دقيق ولكن تسير مع المعنى الثاني انه بعد قطع المسيح رجل الالام من ارض الاحياء
بسبب ذنب شعبه هذا الشعب استحق العقاب

وهذا ما حدث فعلا واستحقوا العقاب على قتله وعوقبوا سنة 70 ميلادية
موقع شابات اليهودي قال أيضا خطأ لانه قدم فعل والكلمة ليست فعل فقال

8From imprisonment and from judgment he is taken, and his generation who shall tell? For he was cut off from the land of the living; because of the transgression of my people, a plague befell them

من الضغطة ومن الدينونة اخذ وجيله من سيقول؟ انه قطع من ارض الاحياء بسبب ذنب شعبي
ضربة حلت هم

ونلاحظ انهم حاولوا ان يبعدوها أكثر ولكن الصياغة لم تخرج منهم لائقة فالمفروض ضربة حلت
بهم (on them) ولكن لا يوجد في العبري فعل حلت

H3947 He was taken **לקח** H4941 and from judgment: **וממשפט** H6115 from prison **מעצר (IHOT+)**

H3588 for **כי** H7878 shall declare **ישׁוּחַח** H4310 and who **מי** H1755 his generation? **דורו** H853 **ואת**

H6588 for the **מפנע** H2416 of the living: **חיים** H776 out of the land **מארץ** H1504 he was cut off **נגזר**

transgression **עמי** H5971 of my people **נגע:** H5061 was he stricken: **למז** for

53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء من
اجل ذنب شعبي مضروب لهم

ولكن حتى لو تماشنا مع ما قالوه فهو أيضا يتفق مع المعنى الثاني وهو ان المسيح قطع من
ارض الاحياء. هذا حدث بسبب ذنب شعبه الذين عقابا لهم تحل عليهم ضربة وأيضا ليس فقط
يستمر العدد مؤكد انه عن المسيح للتمييز بين المسيح الذي يقطع والشعب الذي أذنب ويعاقب
على هذا

ترجوم جوناثان قال المعنى الثاني بوضوح شديد ولكن مع التأكيد ان المتألم هو المسيا
فهو يقول

Targum Jonathan Ben Uziel:

The Chaldee Paraphrase on

The Prophet Isaiah

Translated by

Rev. C. W. H. Pauli

1871

8 מִסּוּרֵינָא וּמִפּוֹרְעָנֵנּוּ יִקְרִיב גְּלוּתָנָא פְּרִישָׁן דִּיתַעֲבָדוֹן לְנָא בְּיוֹמוֹהִי מִן יְכוֹל לְאַשְׁתַּעָאָה

אֲרִי יַעֲדֵי שׁוֹלְטָן עַמְּמָא מֵאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל חֻבִּין דְּחָבוּ עָמִי עַד לְוִתְהוֹן יַמִּי:

9 He shall gather our captives from affliction and pain, and who shall be able to narrate the wonderful works which shall be done for us in His days? He shall remove the rule of the nations from the land of Israel, the sins which my people have committed have come upon them.

هو سوف يجمع مأثورينا من الضغطة والالام ومن يستطيع ان يخبر الاعمال العجيبة التي ستتم

لنا في أيامه؟ هو سينزع قيادة الأمم من ارض إسرائيل، الخطايا التي فعلها شعبي أتت عليهم.

اقتطاع كلام يوناثان يعطي معنى خطأ

ملحوظة أولى ترجوم يوناثان هو يقول ان المتألم هو مخلص الشعب وهو المسيح ويستمر كل الكلام عنه بوضوح ويوضح ان الكلام عنه وليس عن شعب إسرائيل لا في السبي ولا في أيامه كما يدعي البعض.

ملحوظة ثانية هو يقول ان خطايا شعبي أتت عليهم ويقصد بهم الملوك الاميين الذين سيلقيهم في الهاوية كما يقول العدد التالي

وما يؤكد هذا انه يتكلم عن فرد بل يذكر اسم المسيا لفظا ويوضح انه المقصود هو المسيح والزمن وقت مملكته ولكن شعب إسرائيل يعاقب على خطاياهم ثم بعد هذا يوضح انه سيلقي الأشرار في الهاوية وهذا لان يهوه أراد ان ينقي الشعب ليروا مملكة المسيح

ولهذا اضع كلامه كامل للإصحاح لمن يخدع ويقتطع من كلام ترجوم يوناثان

ISAIAH (BEN UZIEL)

13 Behold, **my servant the Messiah shall prosper**. **He** shall be exalted and extolled, and **He** shall be very strong. 14 As the house of Israel *anxiously* hoped for **Him** many days, (which was poor among the nations; their appearance and their brightness being worse than that of the sons of men:) 15 Thus shall **He** scatter many nations; before **Him** kings shall keep silence: they shall put their hands upon their mouths, for that

which had not been told them shall they see: and *that* which they had not heard shall they consider.

1 Who hath believed this our report? and to whom is now the power of the arm of the Lord revealed? 2 The righteous shall be great before Him, behold, like branches that bud; and like a tree which sends forth its roots by the streams of water, thus shall the generation of the just multiply in the land, which hath need of Him. 3 His visage shall not be the visage of a common person, neither His fear the fear of a plebeian; but a holy brightness shall be His brightness, that every one who seeth Him shall contemplate Him. 4 Although He shall be in contempt; yet He shall cut off the glory of all the wicked, they shall be weak and wretched. Lo, we are in contempt and not esteemed, as a man of pain and appointed to sickness, and as if He had removed the face of His Shekinah from us. 5 Therefore He shall pray for our sins, and our iniquities **for His sake shall be forgiven us**; for we are considered crushed, smitten of the Lord, and afflicted. 6 He shall build the house of the sanctuary, which has been profaned on account of our sins; He was delivered over on account of our iniquities, and through His doctrine peace shall be multiplied upon us,

and through the teaching of His words our sins shall be forgiven us. 7 All we like sheep have been scattered, every one of us has turned to his own way; it pleased the Lord to forgive the sins of all of us for His sake. 8 He shall pray and He shall be answered, yea, before He shall open His mouth. He shall be heard; He shall deliver over the mighty of the nations as a lamb to the slaughter, and like a sheep before her shearers is dumb, none shall in His presence open his mouth, or speak a word. 9 He shall gather our captives from affliction and pain, and who shall be able to narrate the wonderful works which shall be done for us in His days? He shall remove the rule of the nations from the land of Israel, the sins which my people have committed have come upon them. 10 And He shall deliver the wicked into hell, and the riches of treasures which they got by violence unto the death of Abaddon, that they who commit sin shall not remain, and that they should not speak folly with their mouth. 11 And it was the pleasure of the Lord to refine and to purify the remnant of His people, in order to cleanse their souls from sin, that they might see the kingdom of their Messiah, that their sons and daughters might multiply, and prolong *their* days, and those that keep the law of the Lord shall prosper through His pleasure. 12 He

shall deliver their souls from the servitude of the nations, they shall see the vengeance upon their enemies; they shall be satisfied with the spoil of their kings. By His wisdom He shall justify the righteous, in order to make many to keep the law, and He shall pray for their sins. 13 Therefore I will divide to Him the spoil of many people, and the treasures of strong fortifications; He shall divide the spoil; because He has delivered His life unto death, and He shall make the rebellious to keep the law; He shall pray for the sins of many, and as for the transgressors, each shall be pardoned for His sake.

ولكن كل الالام عن فرد يعرفه بوضوح أنه شخص المسيح كما أكد في بداية كلامه فهو يميز جدا
بين المسيح المتألم وحالة شعب اسرائيل والامم

اعود لما هو أقدم من كل هذا ورائ حيادي لأنه قبل الخلاف بين اليهود الذين امنوا بالرب يسوع
المسيح واليهود الذين رفضوه

وهي الترجمة السبعينية من القرن الثالث ق م وتكشف لنا مفاجئة اكبر

(LXX) ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς
διηγῆσεται; ὅτι αἵρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν
τοῦ λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον.

(ABP-G+) ἐν^{G1722} τη^{G3588} ταπεινωσει^{G5014} ἡ^{G3588} κρισις αὐτου^{G2920 G1473}
ἦρθη^{G142} την^{G3588} γενεαν αὐτου^{G1074 G1473} τις^{G5100} διηγῆσεται^{G1334}
οτι^{G3754} αἱρεται^{G142} ἀπο^{G575} της^{G3588} γης^{G1093} ἡ^{G3588} ζωη αὐτου^{G2222 G1473}
ἀπο^{G575} των^{G3588} ἀνομιων^{G458} του^{G3588} λαου μου^{G2992 G1473} **ἤχθη**^{G71}
εἰς^{G1519} **θανατον**^{G2288}

(ABP+) In^{G1722} the^{G3588} humiliation,^{G5014} *in*^{G3588} his equity,^{G2920 G1473} he
was lifted away.^{G142 G3588} ³his generation^{G1074 G1473} ¹Who^{G5100} ²shall
describe?^{G1334} For^{G3754} ²was lifted away^{G142} ³from^{G575} ⁴the^{G3588} ⁵earth^{G1093}
^{G3588} ¹his life.^{G2222 G1473} Because of^{G575} the^{G3588} lawless deeds^{G458 G3588} of
my people^{G2992 G1473} he was led^{G71} unto^{G1519} death.^{G2288}

في الإهانة وفي الدينونة واخذ بعيدا وجيله من يشرح لأنه اخذ بعيدا عن ارض حياته. بسبب
ذنوب شعبي هو سيق للموت.

وتذكر بالمفرد هو سيق للموت فما سأقدمه التالي هنا لا يزال الكلام بالمفرد عن المتألم المسيح
واضع ترجمة بريتون التي أيضا تؤكد هذا

(Brenton) In his humiliation his judgment was taken away: who shall declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of the iniquities of my people he was led to death.

هو سيق للموت

هنا يظهر امر جديد وهذا ما قاله بعض المتخصصين في السبعينية والعبري مثل Dr. Kennicott. وأيضا شرحه ادم كلارك. السبعينية تتكلم عن معنى جديد لكلمة لامو فهي ليست له ولا لهم بل السبعينية تتكلم عن كلمة ترجمة εις θανατον ايس ثاناتون وهي ترجمة لكلمة في العبري من لاموت وهي לָמָוֹت ليمافيت فمترجم السبعينية يتكلم عن اختصار كلمة من لاموت بحذف التاف فتصبح لامو

كلمة ليمافيت تعني للموت أي انه مضروب للموت والحقيقة هذا يتفق أكثر جدا مع سياق الكلام أي انه مضروب للموت

وأيضا تميز بين شعب الرب الذين قاموا بالخطأ وبينه المتالم الذي سيق للموت بسبب خطاياهم 53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء. انه

من اجل ذنب شعبي مضروب للموت

وهذا يتفق مع العدد الذي نعرفه

وأيضا قدم نفس الامر كل من القبطي الصعيدي وأيضا العلامة اوريغانوس

Contra Celsum, lib. 1 p. 370, edit. 1733

فكما يقول ادم كلارك ان اوريجانوس صاحب الهكسبلا التي فيها النص العبري القديم وأيضا السبعينية القديمة لابد انه كان على علم بان السبعينية تتفق مع المعنى العبري للموت بدليل انه استشهد بوضوح بهذا الجزء ضد اليهود ولن يفعل هذا الا لو هم على معرفة بهذا والا كان هؤلاء اليهود أخرجوه وحققوا انتصار عليه في هذه النقطة وبخاصة ان اوريجانوس وضع ووصى تلاميذه بان لا يستخدموا النص السبعيني الا في الاعداد التي يطابق فيها النص العبري فقط وفي حالة الاختلاف يستخدموا العبري فقط ولا يشيروا للسبعيني. وهذا دليل على ان لامو לָמוּ هي في أصلها לָמוּת ليمافيت بحذف التاف (كيري وكتيف) وتعني للموت

اعتقد هذا لوحدة كافي بتأكيد المعنى ويقطع كل شك في هذا. فالسبعينية أقرب للعبري القديم مع الشرح لأنها تفسيرية فتوضح ان المقصود به ضربة للموت عن خطايا شعب الرب وتوضح ان الضربة هنا ليست جرح ولا امر اخر بل ضربة للموت أي قطع من ارض الاحياء بالام حتى الموت.

وتؤكد ان التعبير هو

انه من اجل ذنب شعبي مضروب للموت

أفجر مفاجئة صغيرة أخرى وهي

مخطوطات قمران

نعرف ان النص العبري يقول מִפְּשָׁעָא H5061 was נגלה: לַאֲמִי H5971 of my people H6588 for the transgression

לָמוּ he stricken. מִבִּישָׁע עָמִי ניגַע לָמוּ من اجل ذنب شعبي مضروب لهم والمتكلم هو الرب

ويتكلم عن ذنب شعب الرب بتعبير شعبي وعن ان المسيحيا مضروب لهم او ضربه له ونركز على

تعبير شعبي وهو عمي

ومخطوطة في قمران لسفر إشعياء تقول هذا

1Q58Is^d

Col. VIII Frg. 11 Col. ii, Isaiah 53:8–54:2

16 []○[] 53:8

17 [מפש] ע עמא נגז למו

iv

ولكن مخطوطة إشعياء الشهيرة

1QIs^a

صورتها

وَبِتَّكْبِيرُ قَلِيلًا

14 פיהו 8 מעוצר, וממשפט לוקה ואת דורו מא ישוחח כיא נגזר מארץ

مبیشع عمو نوجاع لامو

وتقول

أولا عمو وليس عمي

"his people.", למו

أي شعبه

فهي تلقب الشعب اليهودي بشعب المسيح شعبه وليس شعب الرب شعبي

وثانيا نوجع לנוגע على وزن بوعال وهو فعل ماضي مفرد مبني للمجهول أي ضرب

من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء. انه من اجل

ذنب شعبي ضرب لهم

وترجمتها

14. (8) From prison and from judgement he was taken and his generation who shall discuss *it* because he was cut off from the land of

15. the living. Because from the transgressions of his people a wound was to him

من اجل ذنب شعبه جرح كان له

اضيف شيء اخر هنا أيضا

تحليل العلماء لمخطوطة قمران لغويا يقولوا عن نوجع

Noun common singular masculine normal

اسم عام مفرد مذكر طبيعي

أي يترجم ضربة أو مضروب

وعن لامو

Hebrew Morphology Andersen Forbes

Pronoun suffixed singular masculine third person

ضمير وصل مفرد مذكر مبني للمجهول

فمخطوطات قمران الاولى والثانية تؤيد ما قلت من ان هو على المسيح المتألم المضروب من اجل

ذنب شعبه

ولكن الاولى قالت ان الشعب هو شعب الرب والثانية قالت ان الشعب هو شعب المسيح

من اجل ذنب شعبي (شعب الرب) مضروب لهم

من اجل ذنب شعبه (شعب المسيح) ضرب لهم

اعتقد قمران انهت الموضوع تماما

ولكن أكمل

أيضا الفلجاتا من القرن الرابع للقديس الرائع جيروم الذي هو يعرف أكثر منا عن العبري القديم

de angustia et de iudicio sublatum est generationem eius quis

enarrabit quia abscisus est de terra viventium propter scelus populi

mei percussit eum

وترجمة العدد الدقيقة

He was taken away from distress, and from judgment: who shall declare his generation? because he is cut off out of the land of the living: for the wickedness of my people have I struck him.

فمقطع دي تيرا فيفينتيوم بروبتيير سكيلوس بوبولي مي بيركوسيت ايوم هو ترجم لأجل اشرار
شعبي انا ضربته وجاء فعل بيركوسيت percussit للمفرد وهو eum أيضا للمفرد
والعدد يميز بوضوح بين الذي ضرب والشعب الذي أخطأ والمتألم الذي من اجل الشعب وقع عليه
الضرب

البشيتا من القرن الرابع

لم تكن دقيقة رغم انها أيضا ميزت بين شعب إسرائيل والرجل المتألم المسيح بوضوح شديد ونصها

Peshitta:

מִן שֶׁבַע עָמָר וְהָיָה אֵלֶיךָ אֶתְחַבֵּד. הַיּוֹם חַדֵּשׁ לַעֲבֹד. הַיּוֹם הָאֵלֶּיךָ
דָּשֵׁר: מִן חֵלֶל דְּחַמּוֹ מִיָּד לִי.

ترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) He was taken from prison and from judgment; and who can describe his anguish? For he was cut off out of the land of the living; and some of the evil men of my people struck him.

بعض من الرجال الأشرار من شعبي ضربوه

فكما قلت لم تكن دقيقة لان العدد من اجل ذنب شعبي ضربه وليس رجال اشرار من شعبي ضربه
ولكن المهم انها ايضا وضحت ان المضروب هو مفرد مميز عن شعب إسرائيل

وضعت التراجم الإنجليزي في الطبعة الأولى وستجدونها في أسفل الملف ولكن هنا فقط تركيز على
بعض التراجم وكيف فهمت النص

بالطبع النص التقليدي كما جاء في فاندريك

8 مِنَ الضُّغْطَةِ وَمِنَ الدَّيْثُونَةِ أَخَذَ. وَفِي جِيلِهِ مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّهُ قُطِعَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ أَنَّهُ ضَرَبَ مِنْ
أَجْلِ ذَنْبِ شَعْبِي

بقية الترجمات العربي قالت

الحياة

8 بالضيق والقضاء قبض عليه، وفي جيله من كان يظن أنه استوصل من أرض الأحياء، وضرب
من أجل إثم شعبي

المشتركة

اش-53-8: بِالظُّلْمِ أَخَذَ وَحُكِمَ عَلَيْهِ، وَلَا أَحَدٌ فِي جِيلِهِ اعْتَرَفَ بِهِ. انْقَطَعَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ، وَضُرِبَ
لأجل معصية شعبه.

اليسوعية

8 بالإكراه وبالقضاء أخذ فمن يفكر في مصيره؟ قد انقطع من أرض الأحياء، وبسبب معصية شعبي
ضرب حتى الموت

الكاثوليكية

اش-53-8: بِالْإِكْرَاهِ وَبِالْقَضَاءِ أَخَذَ فَمَنْ يُفَكِّرُ فِي مَصِيرِهِ؟ قَدْ انْقَطَعَ مِنْ أَرْضِ الْأَحْيَاءِ وَبِسَبَبِ
مَعْصِيَةِ شَعْبِي ضُرِبَ حَتَّى الْمَوْتِ

وهنا نفاجأ ان اليسوعية والكاثوليكية يتماشوا مع مفهوم لامو الذي قدمته السبعينية عن ان اللفظ العبري انه لاموت أي للموت او حتى الموت. فقالوا ضرب حتى الموت.

فاعتقد كلهم اتفقوا على ضرب للمفرد

الإنجليزي

(ASV) By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who *among them* considered that he was cut off out of the land of the living for the transgression of my people to whom the stroke *was due*?

ضربة

(AKJ) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? For he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

(BBE) They took away from him help and right, and who gave a thought to his fate? for he was cut off from the land of the living: he came to his death for the sin of my people.

هو جاء للموت

بیشوب ترجمة قديمة من القرن السادس عشر

(Bishops) From the prison and iudgement was he taken, and his generation who can declare? for he was cut of from the grounde of the lyuyng, which punishment dyd go vpon hym for the transgression of my people.

العقاب وضع عليه

اللفظية

(CLV) From restraint and from judgment is He taken, and on His generation, who shall meditate? For He was severed from the land of the living; because of the transgression of My people was He touched by death."

هو لمس بالموت وأيضا تذكر لاموت الي للموت

(Darby) He was taken from oppression and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

دوري من 1899

(DRB) He was taken away from distress, and from judgment: who shall declare his generation? because he is cut off out of the land of the living: for the wickedness of my people have I struck him.

ضربته

(ESV) By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who considered that he was cut off out of the land of the living, stricken for the transgression of my people?

مضروب

جنيفا القديمة من القرن السادس عشر

(Geneva) Hee was taken out from prison, and from iudgement: and who shall declare his age? For he was cut out of the lande of the liuing: for the transgression of my people was he plagued.

هو مضروب

(GNB) He was arrested and sentenced and led off to die, and no one cared about his fate. He was put to death for the sins of our people.

هو وضع للموت وأيضا تمشي مع معنى لاموت

(GW) He was arrested, taken away, and judged. Who would have thought that he would be removed from the world? He was killed because of my people's rebellion.

هو مقتول

(HCSB-r) He was taken away because of oppression and judgment; and who considered His fate?

For He was cut off from the land of the living;

He was struck because of My people's rebellion.

هو ضرب

(csb) He was taken away because of oppression and judgment; and who considered His fate?

For He was cut off from the land of the living;

He was struck because of My people's rebellion.

هو ضرب

(IAV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

(ISRAV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

ترجمة جوزيف سميث من 1867

(JST) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

(JOSMTH) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

وكل ترجمات كينج جيمس

(KJ2000) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(KJV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(KJV-1611) He was taken from prison, and from iudgement: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the liuing, for the transgression of my people was he stricken.

(KJV21) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.

(KJVA) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(NKJV) He was taken from prison and from judgment,

And who will declare His generation?

For He was cut off from the land of the living;

For the transgressions of My people He was stricken.

(RNKJV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(MKJV) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people He *was* stricken.

كلهم اتفقوا على هو مضروب

الترجمة اللفظية

(LITV) He was taken from prison and from justice; and who shall consider His generation? For He was cut off out of the land of the living; from the transgression of My people, the stroke *was* to Him.

ضربة له

الترجمة النقدية

(NET.) He was led away after an unjust trial — but who even cared?

Indeed, he was cut off from the land of the living; because of the rebellion of his own people he was wounded.

هو مجروح

(NIV) By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken.

هو مضروب

(NIVUK) By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken.

هو مضروب

(NWT) Because of restraint and of judgment he was taken away; and who will concern himself even with *[the details of]* his generation? For he was severed from the land of the living ones. Because of the transgression of my people he had the stroke.

هو اخذ الضربة

(RV) By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who *among them* considered that he was cut off out of the land of the living? for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

(TMB) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.

هو مضروب

(TNIV) By oppression and judgment he was taken away. Yet who of his generation protested? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was punished.

هو كان معاقب

(UPDV) By oppression and judgment he was taken away; and who considered his generation? For he was cut off out of the land of the living; because of the transgression of my people he was stricken to death.

هو مضروب للموت وأيضا تقدم معنى لاموت أي للموت

ويستر القديمة من 1833

(Webster) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off from the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

هو مضروب

(YLT) By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,

هو مضروب

فاعتقد تأكدنا من اغلبيّة التراجم الإنجليزي بمختلف مرجعيتها ومدارسها ان ادق ترجمة

من اجل ذنب شعبي مضروب لهم

ولكن بعضهم قدموا معنى السبعينية للعبري القديم

من اجل ذنب شعبي مضروب للموت

فهل المشكك أفضل من كل هذه التراجم ليدعي انه هو الوحيد الذي فهم ان العدد بالجمع وان

الترجمة ضربوا رغم انه عن المفرد؟

سابعا هل سياق كلام إشعياء يصلح ان يكون عن اليهود هم العبد المتألم

وهنا لا اشرح الاصحاح فهذا سأقدمه في ملف مستقل وانطباعه على المسيح وأيضا لا أقدم المفهوم اليهودي فهذا افردت له ملف مستقل ولكن هنا نري سياق الكلام كيف يسير وهل يصلح ان يطبق ان العبد المتألم هم اليهود؟

هذا الاصحاح هو واحد من أربع قصائد موجودة في إشعياء من 40 الى 66 فهذا الجزء قصيدة ونلاحظ ان فيها شعر بالطبع يختلف أسلوب الشعر العبري عن العربي فليس فيه قافية ولكن الوتيرة فكما يقول تعبيرات نجدها تسير بطريقة بلاغية وما يتعلق بالكلمة محل الخلاف نجد تعبيرات وهي محتقر مخذول محتقر مصاب مضروب مذلول مجروح مسحوق مضروب والأخيرة التي في عدد 8

فمضروب هو المناسب للنغمة المستمرة. ولكن لن أركز على هذا بشده.

مع التوضيح ان الخلاف على هذا العدد في سياقه ليس فقط مثلما يقول البعض انه وضع ان الكلام عن اليهود فهو العكس ولكن لأنه العدد الوحيد الذي قارن بين المسيح وشعب الرب في نفس العدد أي هو قطع وهم أذنبوا وهو مضروب بسبب ذنوبهم. فالمحاولات المغرضة لتشويه معنى هذا العدد ليس فقط لذكر كلمة جمع في المنتصف بل لإخفاء المقارنة بين المسيح والشعب التي تقضي على هذا الادعاء بإجماله من اول النبوة في 52: 13 وحتى 53: 12.

53: 1 من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب

الخبر من بدايته يتكلم عن ذراع الرب وهو لا يطلق على بشر لان ذراع يهوه هو من ذات الطبيعة
الالهية. هل ذراع الرب يصلح ان يوصف به الشعب اليهودي؟ متى أطلق على الشعب اليهودي
ذراع الرب؟

الكتاب المقدس أكد كثيرا ان ذراع الرب هو الرب

سفر المزامير 89: 21

الَّذِي تَثْبُتُ يَدَي مَعَهُ. أَيْضًا ذِرَاعِي تُشَدَّدُهُ.

سفر إشعياء 51: 5

قَرِيبٌ بِرِّي. قَدْ بَرَزَ خَلَاصِي، وَذِرَاعَايَ يَقْضِيَانِ لِلشُّعُوبِ. إِيَّايَ تَرْجُو الْجَزَائِرُ وَتَنْتَظِرُ ذِرَاعِي.

سفر إشعياء 63: 5

فَنَظَرْتُ وَلَمْ يَكُنْ مُعِينٌ، وَتَحَيَّرْتُ إِذْ لَمْ يَكُنْ عَاضِدٌ، فَخَلَّصْتُ لِي ذِرَاعِي، وَغَيَظِي عَضَدَنِي.

سفر إرميا 27: 5

إِنِّي أَنَا صَنَعْتُ الْأَرْضَ وَالْإِنْسَانَ وَالْحَيَوَانَ الَّذِي عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ، بِقُوَّتِي الْعَظِيمَةِ وَبِذِرَاعِي
الْمَمْدُودَةِ، وَأَعْطَيْتُهَا لِمَنْ حَسُنَ فِي عَيْنِي.

سفر الخروج 6: 6

لِذَلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ: أَنَا الرَّبُّ. وَأَنَا أَخْرِجُكُمْ مِنْ تَحْتِ أَثْقَالِ الْمِصْرِيِّينَ وَأُنْقِذُكُمْ مِنْ عُبُودِيَّتِهِمْ

وَأَخْلَصَكُمْ بِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ،

سفر التثنية 7: 19

التَّجَارِبِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي أَبْصَرْتَهَا عَيْنَاكَ، وَالْآيَاتِ وَالْعَجَائِبِ وَالْيَدِ الشَّدِيدَةِ وَالذِّرَاعِ الرَّفِيعَةِ الَّتِي
بِهَا أَخْرَجَكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ. هَكَذَا يَفْعَلُ الرَّبُّ إِلَهُكَ بِجَمِيعِ الشُّعُوبِ الَّتِي أَنْتَ خَائِفٌ مِنْ وَجْهِهَا.

سفر التثنية 11: 2

وَأَعْلَمُوا الْيَوْمَ أَنِّي لَسْتُ أُرِيدُ بَنِيكُمْ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا وَلَا رَأَوْا تَأْدِيبَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، عَظَمَتُهُ وَيَدُهُ
الشَّدِيدَةُ وَذِرَاعُهُ الرَّفِيعَةُ

سفر إشعياء 30: 30

وَيُسْمَعُ الرَّبُّ جَلَالَ صَوْتِهِ، وَيُرِي نُزُولَ ذِرَاعِهِ بِهِجَانٍ غَضَبٍ وَلَهيبِ نَارٍ آكِلَةٍ، نَوْءٍ وَسَيْلٍ
وَحِجَارَةٍ بَرْدٍ.

سفر إشعياء 40: 10

هُوَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ بِقُوَّةٍ يَأْتِي وَذِرَاعُهُ تَحْكُمُ لَهُ. هُوَذَا أَجْرَتُهُ مَعَهُ وَعُمَلَّتُهُ قُدَّامَهُ.

سفر إشعياء 51: 9

اسْتَيْقِظِي، اسْتَيْقِظِي! الْبَسِي قُوَّةَ يَا ذِرَاعَ الرَّبِّ! اسْتَيْقِظِي كَمَا فِي أَيَّامِ الْقَدَمِ، كَمَا فِي الْأَدْوَارِ
الْقَدِيمَةِ. أَلَسْتُ أَنْتِ الْقَاطِعَةُ رَهَبَ، الطَّاعِنَةُ التَّنَّيْنِ؟

وعدد مهم عن تقديس زراع الرب وارساله امام اعين كل الشعوب

سفر إشعياء 52: 10

قَدْ شَمَّرَ الرَّبُّ عَنْ ذِرَاعِ قُدْسِهِ أَمَامَ عُيُونِ كُلِّ الْأُمَمِ، فَتَرَى كُلُّ أَطْرَافِ الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَهِنَا.

فالكلام عن ذراع الرب وما سيكون حاله وقت استعلانه فكيف يستطيع أحد ان يقول انه شعب

اليهود

53: 2 نبت قدماه كفرخ وكعرق من ارض يابسة لا صورة له ولا جمال فننظر اليه ولا منظر

فنشتهيه

هل يصلح ان يوصف شعب إسرائيل بانه نبت كعرق في ارض يابسة؟ هل يعقوب ارض يابسة؟

53: 3 محتقر ومخذول من الناس رجل اوجاع ومختبر الحزن وكمستر عنه وجوهنا محتقر فلم

نعتد به

هنا العدد يتكلم عن المتألم وطرف ثاني المتكلم بصيغة وجوهنا ولم نعتد وطرف ثالث بصيغة

الغائب وهم الناس

فلو قلنا ان رجل الالام هو شعب اليهود هل يستطيع أحد ان يفسر من هم الطرفين الاخرين؟ لو

قيل ان الشعب اليهودي محتقر من الناس يقصد بها بقية الشعوب فمن هم المتكلمين وجوهنا ولم

نعتد؟

53: 4 لكن احزاننا حملها واوجاعنا تحملها ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله و مذلولا

هل يصلح الكلام عن اليهود بان يوصفوا بأنهم حسبوا لبقية الشعوب انهم مصابين من الله؟ هل بقية الشعوب كانت تؤمن باله اليهود ليحسبوه مصابين من الله؟ هل بقية الشعوب كانوا يؤمنوا ليس باله اليهود بل بانه ظالم؟ وحتى في أواخر الأيام في وقت الارتداد العام هل سيظنون انهم مضروبين من الله؟

53: 5 و هو مجروح لاجل معاصينا مسحوق لاجل اثمنا تاديب سلامنا عليه و بحبره شفيانا

هل شعب اليهود كفارة عن بقية الشعوب؟ اليس هذا ضد المبدأ اليهودي ان لا يعاقب شخص بذنب اخر؟ وهل شفيانا في أي وقت ان بحبر الشعب اليهودي بقية الشعوب شفيت؟ وهل يصلح ان يكون في المستقبل ان تاديب الشعوب بسبب خطاياهم وضع على اليهود؟

53: 6 كلنا كغفم ضللنا ملنا كل واحد الى طريقه والرب وضع عليه اثم جميعنا

نفس المعنى هل يصلح ان يرفع الرب اثم كل الشعوب ويضعها اليهود؟

53: 7 ظلم اما هو فتدلل ولم يفتح فاه كشاة تساق الى الذبح وكنعجة صامتة امام جازيها فلم

يفتح فاه

هل يصلح ان يوصف شعب إسرائيل انه ظلم ولم يفتح فاه؟ متى حدث ان شعب إسرائيل لم يفتح فاه؟ لا يوجد من يصيح أكثر من اليهود.

ونأتي للعدد المهم

53: 8 من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه

ضرب من اجل ذنب شعبي

هل شعب إسرائيل اخذ ومات وفني؟ ومتى قطع شعب اليهود تماما من ارض الاحياء؟ هذا لو

استشهد به انه دليل على الشعب اليهودي اطالبهم بتقديم دليل تاريخي على الفترة التي قطع فيها

الشعب اليهودي تماما من الحياة.

وهذا يخالف ما قاله ارميا

سفر ارميا

31: 36 ان كانت هذه الفرائض تزول من امامي يقول الرب فان نسل اسرائيل ايضا يكف من ان

يكون امة امامي كل الايام

والملاحظة المهمة ان العدد فرق بين نوعين الاول هو المضروب والمسحوق الذي يقطع من

ارض الاحياء ويضرب ويموت وكله بالمفرد فكيف يكون الذي يحمل الذنب لأجل شعب اليهود هو

يكون شعب اليهود وهذا يخالف ما قاله اشعيا

51: 22 سفر اشعيا

الترنح، ثفل كأس هكذا قال سيّدك الرب، وإلهك الذي يحاكم لشعبه: «هأنذا قد أخذت من يدك

لا تعودين تشربينها في ما بعد. غضبي كأس

وأيضاً كما قلت سابقاً كيف يقال ان المتكلم الشعوب الأممية عن اليهود فكيف الشعب اليهودي يضرب ويقطع من ارض الاحياء لأجل الأمم؟ اليس هذا ضد المبدأ اليهودي ان لا يعاقب شخص بذنب اخر؟

ونلاحظ ان العدد حتى في العربي لا يستقيم معناه لو كان الكلمة هم ضربوا بدل هو

فتخيل معي ان العدد كامل يقول

من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انهم ضربوا من اجل ذنب شعبي (من اجل ذنب شعبي ضربوا لهم)

فهل المعني في سياق الكلام يستقيم؟

الذي يقوله العدد عن المتألم بالمفرد

من الضغطة ومن الدينونة اخذ وفي جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه من اجل ذنب شعبي مضروب (لهم) او ضرب للموت

هو المناسب لسياق الكلام.

ولكن يوجد امر هام جداً هنا وهو يؤكد أكثر هل القطع من ارض الاحياء عن المسيح ام عن اليهود وهو دانيال الذي يقولها لفظاً عن المسيح في

24: 9 سبعون اسبوعا قضيت على شعبك و على مدينتك المقدسة لتكميل المعصية و تتميم

الخطايا و لكفارة الاثم و ليؤتى بالبر الابدي و لختم الرؤيا و النبوة و لمسح قدوس القدوسين

25: 9 فاعلم و افهم انه من خروج الامر لتجديد اورشليم و بنائها الى المسيح الرئيس سبعة

اسابيع و اثنان و ستون اسبوعا يعود و يبنى سوق و خليج في ضيق الازمنة

26: 9 و بعد اثنين و ستين اسبوعا يقطع المسيح و ليس له و شعب رئيس ات يخرب المدينة و

القدس و انتهاؤه بغماره و الى النهاية حرب و خرب قضي بها

فدانيال يذكره بالاسم ان الذي يقطع من ارض الاحياء هو المسيح الرئيس قدوس القدوسين

نكمل

53: 9 و جعل مع الاشرار قبره و مع غني عند موته على انه لم يعمل ظلما و لم يكن في فمه

غش

هل يصلح ان يقول ان شعب إسرائيل وضع في قبر؟

هل يصلح ان يقال شعب إسرائيل مات ومع غني عندما مات؟

لو سئناشى مع ادعاء انه عن شعب إسرائيل كيف يقول في عدد 7 انه ظلم وفي عدد 8 ذنب

شعبي أي ذنب اليهود وفي عدد 9 انه لم يعمل ظلم وأيضا يقولوا انه كله عن شعب إسرائيل؟ متى

كان شعب إسرائيل بدون ذنب في تاريخه؟ وكيف بدون ذنب وظلم ويعود ويقول ذنبهم؟

53: 10 اما الرب فسر بان يسحقه بالحزن ان جعل نفسه ذبيحة اثم يرى نسلا تطول ايامه

ومسرة الرب بيده تنجح

هل يصلح ان يقول ان يهوہ ذبح الشعب اليهودي رغم انه لم يعمل ظلم؟ هل يهوہ يجعل شعب

اليهود ذبيحة اثم للعالم؟ هل هذا يصلح مع عدل يهوہ؟

53: 11 من تعب نفسه يرى ويشبع و عبدي البار بمعرفته يبرر كثيرين و اثمهم هو يحملها

هل يصلح ان يقال ان شعب إسرائيل حمل آثام البشرية؟ نفس ما قتلته سابقا لا يصلح

53: 12 لذلك اقسم له بين الاعزاء و مع العظماء يقسم غنيمة من اجل انه سكب للموت نفسه

و احصي مع اثمة و هو حمل خطية كثيرين و شفع في المذنبين

هل الشعب اليهودي هو بإرادته أسلم نفسه للموت؟

هل الشعب اليهودي حمل خطية الشعوب؟

هل الشعب اليهودي شفع في الشعوب؟

هل سيستمر في اصراره ان النبوة يقصد بها شعب اسرائيل وليس المسيح؟

من سيصر على الرفض هو فقط اثبت انه لا توجد ادلة ستجعله يغير رأيه لأنه اختار الرفض

بالفعل اسلوب ملتوي هو يريد ان يوحي ان النبوة عن شعب اسرائيل

الكلام عن ذراع الرب وظهوره والام وهذا سيكون في ملف اخر بأدلة كتابية كثيرة

والمجد لله دائما

الطبعة الأولى كاملة بتاريخ 30 \ 11 \ 2008 قبل أي تعديلات

هل النبوة عن المتألم هي عن انسان

سياتي في المستقبل ام شعب اسرائيل

؟ اشعيا 53: 8

Holy_bible_1

الشبهة

بحسب الأصل العبري للجزء الأخير من العدد الثامن فإن الكاتب قد اعلنها بكل وضوح لأي شخص
ملم بالنص العبري للكتاب المقدس بأن الحديث عن العبد المتألم في الاصحاح انما هو حديث عن

جماعة من الناس وليس فردا واحداً ، ويتضح ذلك من خلال استخدام الكاتب لصيغة الجمع في
: كلامه عنهم . فالنص العبري للعدد الثامن هو هكذا

מֵעַתָּה וּמִמְנַשְׁפֹּט לָקַח, וְאֶת-דֹּרוֹ מִי יִשְׁוִיחַ: כִּי בָגְזָר מֵאֶרֶץ חַיִּים, מִפְּשַׁע עַמִּי נִגַּע לַמּוֹ

((M'pesha ami nega lamo)) : وما يهمنى في هذا العدد هو الجزء الأخير منه

: وهو ما يجعل ترجمة الجزء انجليزياً هكذا

" because of the transgression of my people they were wounded "

" أي : " هم ضربوا من أجل اثم شعبي " أو " من أجل اثم شعبي لحق بهم الأذى

: وكتوضيح بسيط لصيغة الجمع هذه الواردة في العدد المذكور نقول

وهي عندما تستخدم في النص العبري للكتاب " lamoh " ان الكلمة العبرية الواردة في العدد هي

المقدس تعنى صيغة الجمع (هم وليس هو) ، ويمكن ان نجدها على سبيل المثال في المواضع

: التالية من أسفار الكتاب

تكوين 9 : 26 ، تثنية 32 : 35 و 33 : 2 ، ايوب 6 : 19 و 14 : 21 و 24 : 17 ، المزمير

2 : 4 و 99 : 7 و 78 : 24 و 119 : 165 ، اشعيا 4 : 16 و 23 : 1 و 44 : 7 و 48 : 21

، مراثي أرميا 1 : 19 ، حبقوق 2 : 7

وبإمكانك - أخي القارئ - أن ترجع للنص العبري أن كنت ملماً به لتتأكد من هذا . وبالتأكيد فإنك لو رجعت للتراجم المسيحية المختلفة فإنك لن تجد هذا المعنىذلك لأنهم لم يعتمدوا النص العبري المسوري في هذا الإصحاح . وبالتالي فإنه من الواضح جداً أن هذا العدد أيضاً لا يمكن أن ينطبق على المسيح عليه السلام

الرد

وكالعاده كان المشكك غير امين في شبهته وقال اشياء تدليسيه كثيره فلامو لا يعني ضربوا ولكن يعني لهم فالجمله نيجا لامو هي بعد من اجل ذنب شعبي ضرب لهم

53: 8 من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه ضرب من اجل ذنب شعبي

ولتأكيد ذلك

اولا هو ركز علي كلمة في العبري واعطي معني خطأ فهو قال علي لاموه انها تعني ضرب والحقيقه هذا خطأ تماما فكلمة ضرب هي نيجا وهي في هذا العدد بالمفرد

H5061

נָגַח

negā'

neh'-gah

From [H5060](#); a *blow* (figuratively *infliction*); also (by implication) a *spot* (concretely a *leprous person or dress*): - plague, sore, stricken, stripe, stroke, wound.

ضرب اصيب ضرب جرح ...

ولكن المشكك ادعي ان كلمة لامو هي التي تعني ضربوا وهذا خطأ شديد لان كلمة لاموا التي

تعني لهم لا تعني ضربوا

Translation results for: **למו**

למומילת יח

(biblical) to them, of them, them

والامثلة التي قدمها

تكوين 9: 26

وقال مبارك الرب اله سام. وليكن كنعان عبدا لهم

[Hebrew OT: BHS \(Consonants Only\)](#) [בראשית 9:26](#)

ויאמר ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו:

كنعان بالمفرد عبدا بالمفرد (لامو) لهم فهذا المثل ضده لان كنعان لم يضرب ولاموا لا تفيد ان

كنعان ابن حام هو بالجمع

[Arabic: Smith & Van Dyke](#) [التثنية 33:2](#)

فقال. جاء الرب من سيناء واشرق لهم من سعير وتلأأ من جبل فاران وأتى من ربوات القدس وعن يمينه نار شريعة لهم.

[Hebrew OT: BHS \(Consonants Only\)](#) [דברים 33:2](#)

ויאמר יהוה מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש

מימינו [כ אשדת] [ק אש] [ק דת] למו:

العدد جائت به كلمة لامو مرتين اولا اشرق لهم فهو بالمفرد وايضا العدد يقول عن يمينه نار
شريعه لهم . فالرب بالمفرد ويمينه مفرد ونار مفرد وشريعه مفرد ثم كلمة لاموا التي تعني لهم

وامثلة كثيرة جدا تؤكد ان كلمة لاموا تعني لهم فقط

ولهذا قلت انه غير امين في شبهته اصلا

فتعبير نيجا لاموا تعني ضرب لاجلهم

والعدد يقول

سفر اشعيا 53

53: 8 من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه

ضرب من اجل ذنب شعبي

وهو يدعي ان العدد عبريا يجب ان يكون انهم ضربوا من اجل ذنب شعبي

العدد عربي لا يستقيم المعني لو جاء كما يدعي المشكك

فتخيل معي ان العدد كامل يقول

من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انهم ضربوا

من اجل ذنب شعبي

فهل المعني والتركيب اللغوي يستقيم ؟

رغم ان هذا العدد جاء فيه اكثر من فعل

اخذ

قطع

ضرب

هذا بالاضافه ايضا الي الضمائر التي جانت ثلاث مرات

جيل هـ

انه

انه

وكلهم للمفرد ولكن المشكك يدعي ان اخر ضمير واخر فعل هو للجمع

وندرسهم بالعبري ونري تصريف كل فعل وكل ضمير

מעצור וממשפוט לקח ואת-דורו מי ישוחח כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי נגדע למו:

ميعوتسير فميمشفات لوکاح فيئت دورو مي يسوحيح كي نیجزار میایریس حییم مبیشع امي

نیجاع لامو

والافعال

اخذ

لوكاح

verb, qal passive, passive, suffixed (perfect), singular, masculine, third person

فهو فعل تصريف مبني للمجهول للمفرد مذكر

قطع

نيجزار

verb, nifal, passive, suffixed (perfect), singular, masculine, third person

ايضا تصريف هذا الفعل في العبري للمفرد

والفعل الثالث والمهم وهو ضرب

نيجا

נגע

common, singular, masculine, normal

ويتفاجأ المشكك بان تدليسه اتكشف لان تصريف الكلمه هنا هو مذكر مفرد

واكرر للمفرد المذكر

ولتاكيد ذلك ان التصريف هو نطق من المصدر فهو ثلاث حروف فقط (نون وجمل واين) بدون

اي اضافات لتعبر عن الجمع مثل جمع المذكر ايم باضافة يود ميم او جمع مؤنث اوت باضافة

فاف تاف او لم يوضع اي حرف اخر يدل علي الجمع كما ادعي.

فما قاله المشكك فهو بالفعل كذب وتدليس

والضمير الذي جاء مع ضرب

הוא (#2 (AF)): **his/him** | AFAT

pronoun, suffixed, singular, masculine, third person

وايضا يكشف المشكك وهو مفرد مذكر

فاين الذي ادعاه المشكك انه بالجمع والمترجمون اخطؤا ؟

واقدم الترجمات الانجليزي التي هي مرجعيتها النص العبري

اولا السبعينية

(ABP+) In^{G1722} the^{G3588} humiliation,^{G5014} in^{G3588} his equity,^{G2920} ^{G1473} he was
lifted away.^{G142} ^{G3588} [his generation^{G1074} ^{G1473} 1 Who^{G5100} 2 shall

describe]?^{G1334} For^{G3754} [2 was lifted away^{G142} 3 from^{G575} 4 the^{G3588} 5 earth^{G1093}
^{G3588} 1 his life].^{G2222 G1473} Because of^{G575} the^{G3588} lawless deeds^{G458 G3588} of my
people^{G2992 G1473} he was led^{G71} unto^{G1519} death.^{G2288}

(ABP-G+) εν^{G1722} τη^{G3588} ταπεινωσει^{G5014} η^{G3588} κρισις αυτου^{G2920 G1473}
ηρθη^{G142} την^{G3588} γενεαν αυτου^{G1074 G1473} τις^{G5100} διηγησεται^{G1334} οτι^{G3754}
αιρεται^{G142} απο^{G575} της^{G3588} γης^{G1093} η^{G3588} ζωη αυτου^{G2222 G1473} απο^{G575}
των^{G3588} ανομιων^{G458} του^{G3588} λαου μου^{G2992 G1473} ηχθη^{G71} εις^{G1519}
θανατον^{G2288}

(Brenton) In his humiliation his judgment was taken away: who shall
declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of
the iniquities of my people he was led to death.

(AKJ) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare
his generation? For he was cut off out of the land of the living: for the
transgression of my people was he stricken.

(BBE) They took away from him help and right, and who gave a thought to
his fate? for he was cut off from the land of the living: he came to his death
for the sin of my people.

(VW) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare
His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the
transgression of My people He was stricken.

(Bishops) From the prison and iudgement was he taken, and his generation who can declare? for he was cut of from the ground of the lyuyng, which punishment dyd go vpon hym for the transgression of my people.

(CEV) He was condemned to death without a fair trial. Who could have imagined what would happen to him? His life was taken away because of the sinful things my people had done.

(CJB) After forcible arrest and sentencing, he was taken away; and none of his generation protested his being cut off from the land of the living for the crimes of my people, who deserved the punishment themselves.

(CLV) From restraint and from judgment is He taken, and on His generation, who shall meditate? For He was severed from the land of the living; because of the transgression of My people was He touched by death."

(clVulgate) De angustia, et de iudicio sublatus est. Generationem ejus quis enarrabit? quia abscissus est de terra viventium: propter scelus populi mei percussi eum.

(Darby) He was taken from oppression and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

(DRB) He was taken away from distress, and from judgment: who shall declare his generation? because he is cut off out of the land of the living: for the wickedness of my people have I struck him.

(ESV) By oppression and judgment he was taken away;
and as for his generation, who considered
that he was cut off out of the land of the living,
stricken for the transgression of my people?

(ERV) He was taken away by force and judged unfairly. The people of his
time did not even notice that he was killed. But he was put to death for the
sins of his people.

(Geneva) Hee was taken out from prison, and from iudgement: and who
shall declare his age? For he was cut out of the lande of the liuing: for the
transgression of my people was he plagued.

(GNB) He was arrested and sentenced and led off to die, and no one cared
about his fate. He was put to death for the sins of our people.

(GW) He was arrested, taken away, and judged. Who would have thought
that he would be removed from the world? He was killed because of my
people's rebellion.

(HCSB-r) He was taken away because of oppression and judgment;
and who considered His fate?
For He was cut off from the land of the living;
He was struck because of My people's rebellion.

(csb) He was taken away because of oppression and judgment;

and who considered His fate?

For He was cut off from the land of the living;

He was struck because of My people's rebellion.

(IAV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(ISRAV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(JST) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

(JOSMTH) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

(KJ2000) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(KJV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(KJV-1611) He was taken from prison, and from iudgement: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the liuing, for the transgression of my people was he stricken.

(KJV21) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.

(KJVA) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(LBP) He was taken from prison and from judgment; and who can describe his anguish? For he was cut off out of the land of the living; and some of the evil men of my people struck him.

(Lamsa) He was taken from prison and from judgment; and who can describe his anguish? For he was cut off out of the land of the living; and some of the evil men of my people struck him.

(LITV) He was taken from prison and from justice; and who shall consider His generation? For He was cut off out of the land of the living; from the transgression of My people, the stroke *was* to Him.

(LXX) ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγέσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἦχθη εἰς θάνατον.

(MKJV) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people He *was* stricken.

(NCV) Men took him away roughly and unfairly. He died without children to continue his family. He was put to death; he was punished for the sins of my people.

(NET.) He was led away after an unjust trial — but who even cared? Indeed, he was cut off from the land of the living; because of the rebellion of his own people he was wounded.

(NET) He was led away after an unjust trial²² — but who even cared?²³ Indeed, he was cut off from the land of the living;²⁴ because of the rebellion of his own²⁵ people he was wounded.

(NAB-A) Oppressed and condemned, he was taken away, and who would have thought any more of his destiny? When he was cut off from the land of the living, and smitten for the sin of his people,

(NIV) By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken.

(NIVUK) By oppression and judgment he was taken away. And who can speak of his descendants? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was stricken.

(NKJV) He was taken from prison and from judgment,
And who will declare His generation?
For He was cut off from the land of the living;
For the transgressions of My people He was stricken.

(NLT) From prison and trial they led him away to his death. But who among the people realized that he was dying for their sins—that he was suffering their punishment?

(NLV) He was taken away as a prisoner and then judged. Who among the people of that day cared that His life was taken away from the earth? He was hurt because of the sin of the people who should have been punished.

(NWT) Because of restraint and of judgment he was taken away; and who will concern himself even with *[the details of]* his generation? For he was severed from the land of the living ones. Because of the transgression of my people he had the stroke.

(RNKJV) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(RV) By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who *among them* considered that he was cut off out of the land of the living? for the transgression of my people was he stricken.

(TMB) He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.

(TNIV) By oppression and judgment he was taken away. Yet who of his generation protested? For he was cut off from the land of the living; for the transgression of my people he was punished.

(UPDV) By oppression and judgment he was taken away; and who considered his generation? For he was cut off out of the land of the living; because of the transgression of my people he was stricken to death.

(Vulgate) de angustia et de iudicio sublatus est generationem eius quis enarrabit quia abscisus est de terra viventium propter scelus populi mei percussit eum

(Webster) He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off from the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

(YLT) By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,

فهل المشكك افضل من كل هذه التراجم ليدعي انه هو الوحيد الذي فهم ان العدد بالجمع رغم انه
عن المفرد ؟

والسبعينية قبل الميلاد

(LXX) ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἦχθη εἰς θάνατον.

(ABP+) In^{G1722} the^{G3588} humiliation,^{G5014} in^{G3588} his equity,^{G2920 G1473} he was lifted away.^{G142 G3588} [³his generation^{G1074 G1473} ¹Who^{G5100} ²shall describe]?^{G1334} For^{G3754} [²was lifted away^{G142} ³from^{G575} ⁴the^{G3588} ⁵earth^{G1093} ^{G3588} ¹his life].^{G2222 G1473} Because of^{G575} the^{G3588} lawless deeds^{G458 G3588} of my people^{G2992 G1473} he was led^{G71} unto^{G1519} death.^{G2288}

(ABP-G+) ἐν^{G1722} τῇ^{G3588} ταπεινώσει^{G5014} ἡ^{G3588} κρίσις αὐτοῦ^{G2920 G1473} ἦρθη^{G142} τὴν^{G3588} γενεὰν αὐτοῦ^{G1074 G1473} τίς^{G5100} διηγῆσεται^{G1334} ὅτι^{G3754} αἴρεται^{G142} ἀπο^{G575} τῆς^{G3588} γῆς^{G1093} ἡ^{G3588} ζωὴ αὐτοῦ^{G2222 G1473} ἀπο^{G575} τῶν^{G3588} ἀνομιῶν^{G458} τοῦ^{G3588} λαοῦ μου^{G2992 G1473} ἦχθη^{G71} εἰς^{G1519} θάνατον^{G2288}

(Brenton) In his humiliation his judgment was taken away: who shall declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of the iniquities of my people he was led to death.

وايضا ترجمته بانه لاجل ذنوب شعبي وضع هو للموت

ونلاحظ ان العدد حتي في العربي لا يستقيم معناه لو كان الكلمه هم ضربوا بدل هو

فتخيل معي ان العدد كامل يقول

من الضغطة و من الدينونة اخذ و في جيله من كان يظن انه قطع من ارض الاحياء انه ضربوا

من اجل ذنب شعبي

فهل المعني والتركييب اللغوي يستقيم ؟

والملاحظه المهمه ان العدد فرق بين نوعين الاول هو المضروب والمسحوق الذي يقطع من

ارض الاحياء ويضرب ويموت وكله بالمفرد

والنوع الثاني هو شعب اسرائيل الذي يحدث كل هذا للمسيح ويتحمل كل هذا لاجل شعب اسرائيل

والمشكك فقط باسلوب ملتوي يريد ان يوحي ان النبوة عن شعب اسرائيل ولكن ماذا سيقول عن

تعبير انه ضرب من اجل ذنب شعبي ؟

فهل سيستمر في اصراره ان النبوه يقصد بها شعب اسرائيل وليس المسيح ؟

والمجد لله دائما

Ges W. Gesenius, Heb. Gram. ed. by Kautzsch;

Di A. Dillmann.

q.v. *quod vide*.

^{x2} two times.

¹Brown, F., Driver, S. R., & Briggs, C. A. (2000). *Enhanced Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Strong's, TWOT, and GK references Copyright 2000 by Logos Research Systems, Inc. (electronic ed.) (510). Oak Harbor, WA: Logos Research Systems.

S Strong's Concordance

TWOT Theological Wordbook of the Old Testament.

GK Goodrick/Kohlenberger numbering system of the *NIV Exhaustive Concordance*.

n. *nomen*, noun.

m. masculine.

abs. absolute.

+ plus, denotes often that other passages, etc., might be cited. So also where the forms of verbs, nouns, and adjectives are illustrated by citations, near the beginning of articles; while 'etc.' in such connexions commonly indicates that other forms of the word occur, which it has not been thought worth while to cite.

cstr. construct.

sf. suffix, or with suffix.

pl. plural.

|| parallel, of words (synonymous or contrasted); also of passages; sometimes = 'see parallel,' or 'see also parallel.'

metaph. metaphor, metaphorically.

J Jehovist.

E Elohist.

= equivalent, equals.

v. *vide*, see.

KJV King James Version of the Bible

NBD *New Bible Dictionary*, ed. J. Douglas, 1962

THAT E. Jenni u. C. Westermann, *Theologisches handbuch zum Alten Testament*

ⁱⁱCoppes, L. J. (1999). 1293 x Ö,x'Ö·xç. In R. L. Harris, G. L. Archer, Jr. & B. K. Waltke (Eds.), *Theological Wordbook of the Old Testament* (R. L. Harris, G. L. Archer, Jr. & B. K. Waltke, Ed.) (electronic ed.) (552). Chicago: Moody Press.

n **n**: noun

m **m**: masculine

TWOT Theological Wordbook of the Old Testament

GK Goodrick-Kohlenberger

AV Authorized Version

ⁱⁱⁱStrong, J. (1996). *The exhaustive concordance of the Bible : Showing every word of the text of the common English version of the canonical books, and every occurrence of each word in regular order.* (electronic ed.) (H5061). Ontario: Woodside Bible Fellowship.

^{iv}Logos Bible Software. (2010). *4Q58 Isaiah d* (Is 52:7-53:8). Bellingham, WA: Logos Bible Software.

^vLogos Bible Software. (2010). *1Q Isaiah a* (Is 53:7-8). Bellingham, WA: Logos Bible Software.